Rui-Rui

It's Max here, nice to see you again, if this is the first time we have met, my name is Max. It is a pleasure to meet you.

If you belong to the former, let me say "thank you very much". I love you.
If you belong to the latter, let me say "thank you very much" anyway. I love you, too.
I feel the same way about all of you, of course.

We are finally at volume 2, the climax. This is our finale.
Right, my words and grammar are done.
My super-duper cheat sheets are out of tricks also.
What a bast**d I am.

This was my first long journey.
It was quite an effort to get to the end.
This was all thanks to the great efforts of others.
Right~ As if I am sleeping. As if I was sleeping.
And little gnomes did all the work, right?

Fantastic. As my amazing lies are about to go IMAX,
I present you with Rui Rui.
Thank you very much to all you puny readers ruhahaha!

Cover Design
Keiko Inai, Keiko Sekl

BLADE COMICS

Mag GARDEN

ISBN978-4-86127-836-5
C9979 ¥571E

雑誌53937-11
定価：本体571円＋税
マッグガーデン

永遠に消えない想い。

Some may say dirty, but we call it a beautiful place.
Buying into the words: "You shall be charmed!"
Honoka accepted Yuzuki-hime's invitation to join the Ruins Club.
The club is where all the eccentrics and ruin lovers gather.

One day, the club members got lost during their summer ruin pilgrimage.
They stumbled upon a mansion, and stayed there overnight.
However, as soon as she saw the place, Yuzuki began to act strange.

What secrets are Yuzuki and these ruins hiding?
Here we present the finale of our ruins comedy...

Rui-Rui
Presented by MAX

新発見の廃墟には、ヒミツがごっそり!?
※注：画像はイメージです。
本日もちょぴりドキドキな「はいきょぶライフ」をご堪能あれ♪

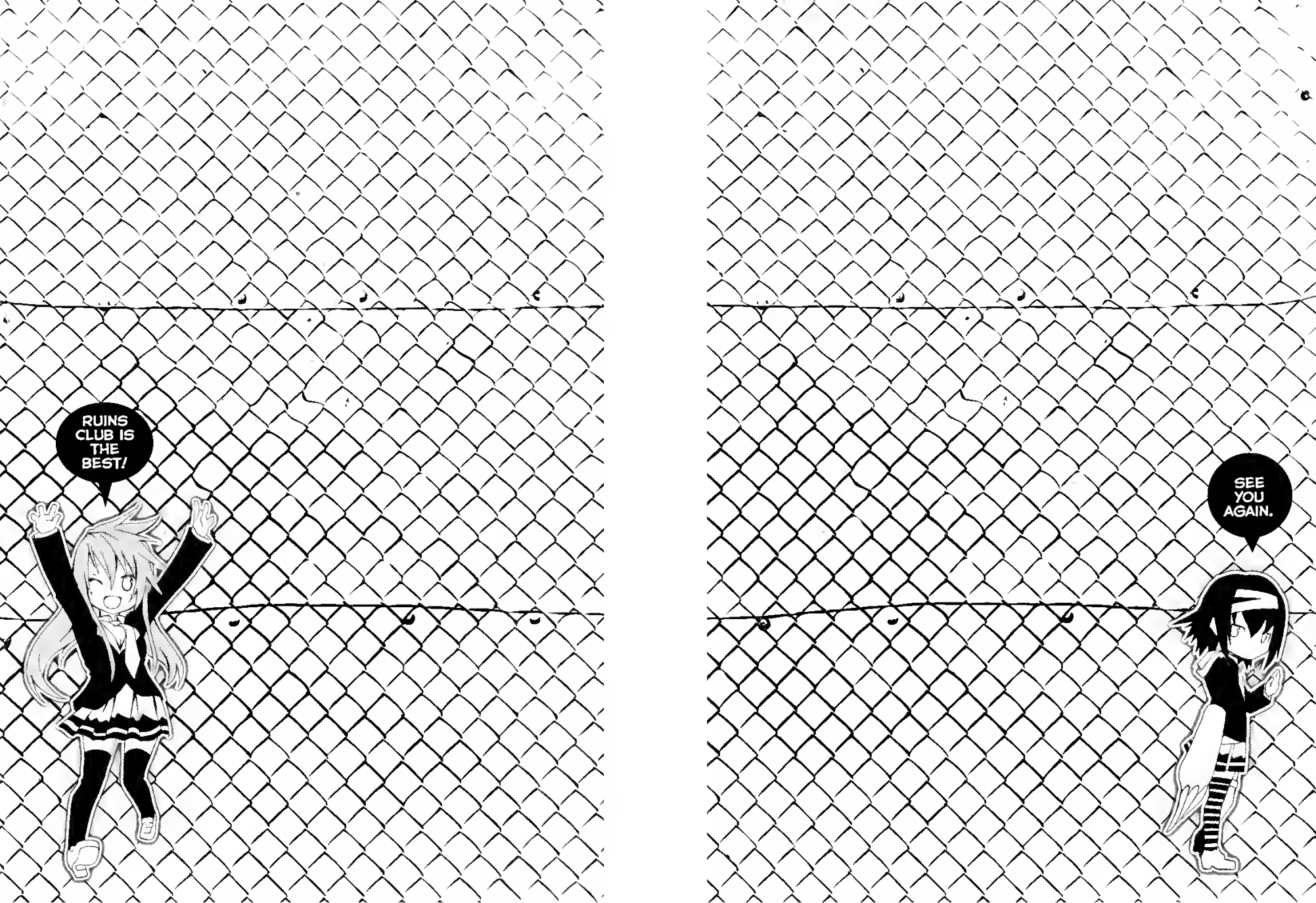
常人には汚く見える所を「美しい」と言い
魅せられるのだと言う柚姫に誘われて
ほのかが入部した「廃墟部」は、廃墟を愛する
自分とは価値観が違う人々の集まりだった。
夏合宿＋廃墟巡りで道に迷ってしまった廃墟部メンバー。
偶然辿り着いた、廃れた洋館に泊まることに。
しかし、この廃墟を目にしてから
柚姫の様子が何かおかしい…。
柚姫の秘密も瓦礫の奥に？
廃墟コメディー、これにて終劇…。

1巻と2巻
まとめ買いの
チャンス…

……。

思い出＋親友＝プライスレス

期待の新鋭★真楠（まくす）が贈る、ゆるふわ系廃墟漫画「るいるい」堂々完結っ!


RUINS CLUB IS THE BEST!
SEE YOU AGAIN.

HAVING FUN THROUGH NETWORKING

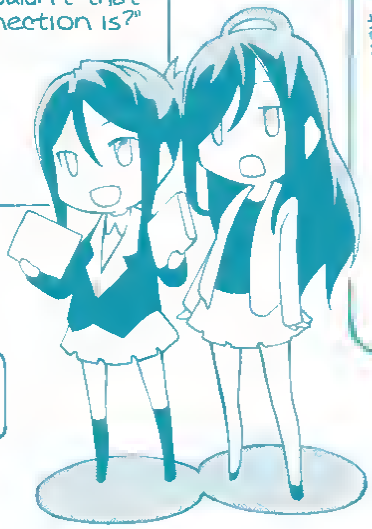
"Advanced users who join us at volume 2 - your main goal in having fun First use AOSS to make your Oli (Rui Rui volume 2) connectable via Wi-Fi, and then..."

"Completely wrong"

First, there isn't any need for networking! If you have both volume 1 and 2, flip the cover inside out and read them. Wouldn't that hint at where the connection is?"

"No, no There has to be networking"

"That's wrong"



P.S. They are feeling a bit happier

Read me first
Basics in having fun
Having fun through networking
Malfunctioned?

IF YOU THINK IT'S MALFUNCTIONED...

First please confirm the following:
Is the power connected?
- There are no power buttons
Is this screen visible?
- It is visible without the cover removed

Read me first

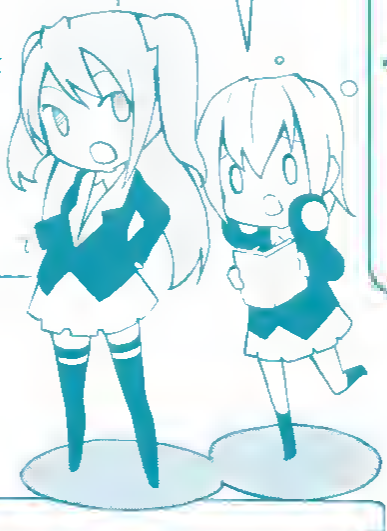
Basics in having fun

Having fun through networking

Malfunctioned?

Sana-chan, it has malfunctioned! A bookworm like me can't mistaken I can't find the club president anywhere in volume 2. This is a malfunction, isn't it?

Ah, about that. She won't be there. It seems she has shut herself off from society again. So, this is going to be without her



Huh?

I said,

this is going to be without her!

What?!

Rui-Rui 2

3 8TH PLACE:
SHE + MEMORY = RUINS

27 9TH PLACE:
BIRTHDAY = CELEBRATION + ALPHA

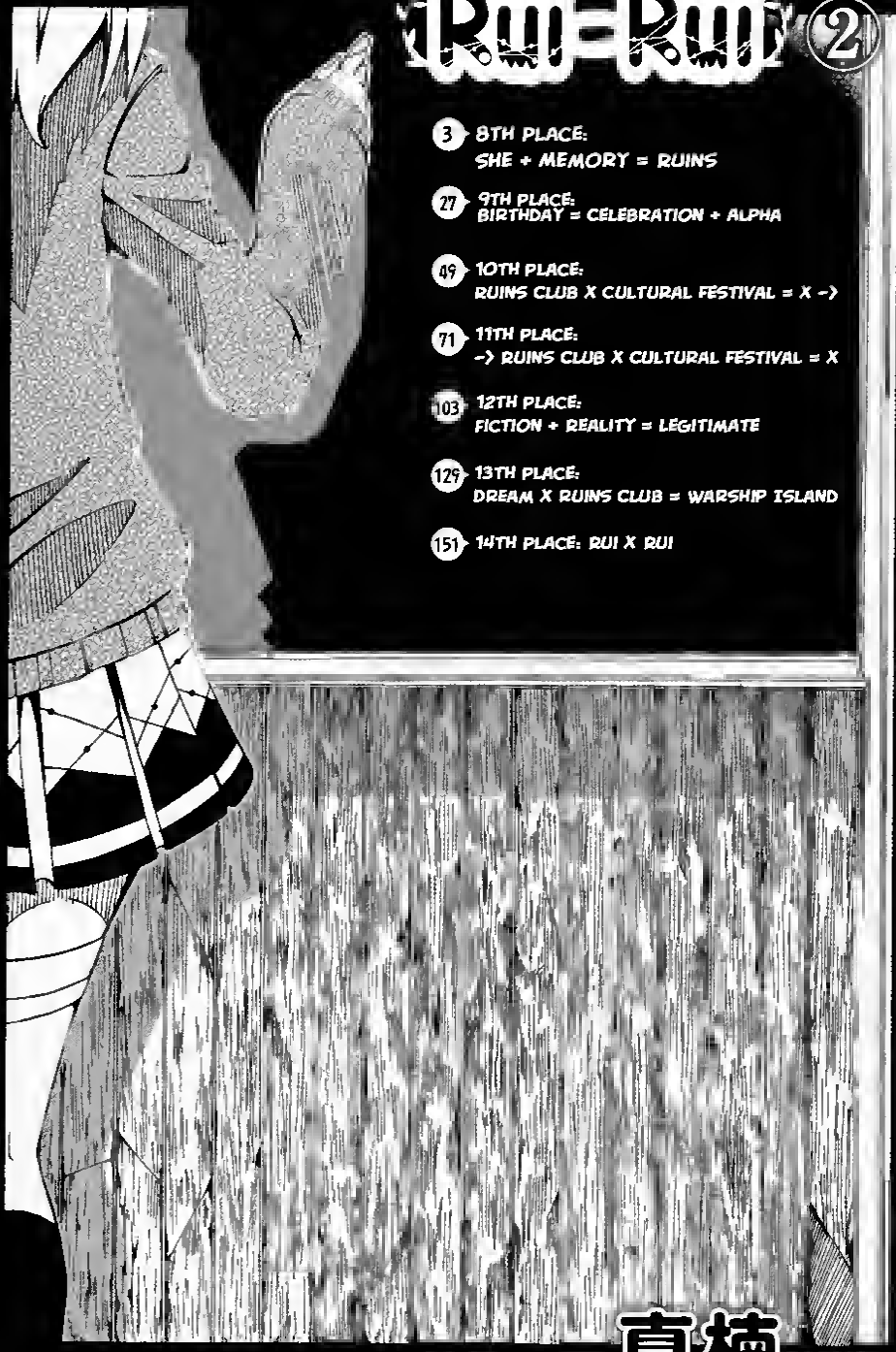
49 10TH PLACE:
RUINS CLUB X CULTURAL FESTIVAL = X ->

71 11TH PLACE:
-> RUINS CLUB X CULTURAL FESTIVAL = X

103 12TH PLACE:
FICTION + REALITY = LEGITIMATE

129 13TH PLACE:
DREAM X RUINS CLUB = WARSHIP ISLAND

151 14TH PLACE: RUI X RUI



真楠 MAX

The tsundere girl didn't show up after all
IN THE END, SHE HASN'T COME.
Rui-Rui
The 8th Location
She's + Memories = Ruins
Makusu
THIS IS SO...
AND THIS WAS MANA'S INVITATION...
EEK!!
So you're lonely...?
IT MAKES ME FEEL SO LONELY...

I'M ALL RIGHT...
squeek
I'M ALL RIGHT!
PLEASE DON'T LOOK AT ME!
IS THAT SO?
STORY
With the invitation from Yuzuki Haruka has joined the Ruins Club. The Abandoned building Club is a club for those who are interested in ruins. Abandoned Building Club members have gone missing on their way home after a beach party at the summer camp. They've lodged at a mansion they managed to stumble upon. However Yuzuki is noticing strange at the sight of this abandoned mans on
HMM...
WHERE DID SHE SAY IT WAS— WHERE...

SHIMMERING TRACES OF SWIM SUITS...
WHOA!
blink
squeee! ♥
blank
MANA-SENPAI, WHY ARE YOU LIKE THAT?!
YES, MA'AM
REMEMBER WHO YOU ARE, LITTLE GIRL.
WHAT AN UGLY WAY TO WAKE UP..
crash
Ah, right.
WE GOT LOST, AND WOUND UP SLEEPING IN THE RUINS...
It's still only mid-night.
SHADDUP, I CAN'T SLEEP!
GAH!

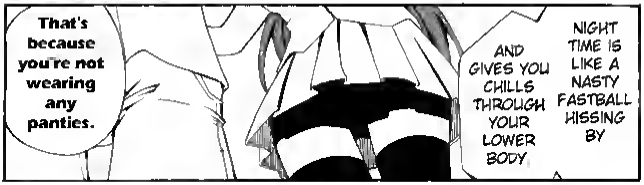
SHE ISN'T HERE?!
OH? YUZUKI-CHAN?
PLEASE WAKE UP, MANA-SENPAI!
K-CHK
ARGH!
twitch
Onii-chan...
Mh...
shocked
squeeze
AI-SENP—
THAT'S SCARY!!
bo ing
I DIDN'T ASK ABOUT THAT.
...AND WHY AM I CHAINED UP?
clang
I FALL ASLEEP AND WAKE UP ABOUT AS GOOD AS MY MOM DOES!
WHAT'S UP?
GLAD YOU WOKE UP, MANA-SENPAI...

JUST PUT SOME CLOTHES ON!
TOO MUCH INFOR-MATION!
IT'S NO BIG DEAL. I JUST CAN'T SLEEP WITH CLOTHES ON.
AND PLEASE PUT SOMETHING ON!
OH?
I'M TOO YOUNG FOR THAT!
I THOUGHT YOU LIKED BOOBS, HONOKA?
I KNOW THAT!
BUT I'M AN EXHIBIT-IONIST.
AND AI ALWAYS CARRIES STUFF AROUND...
She's an interesting person.
DIDN'T AI SAY SOMETHING ABOUT DANGER?
WHY WAS I CHAINED UP?
Why me...
ALL RIGHT, UNLOCKED.
CLANG

HUH?
YUZUKI'S GONE MISSING?
YES, SHE HAS.
HEY, IZUMIN IS GONE TOO!
Oh, goodness!
Don't tell me...?!
Ahhh Sen-seeei!
Ahhh I can't hold it mm
Ahhh Ahhh
HIssss
Heheh, isn't this great?
GAAAH!!
SHE MUST HAVE BEEN TAKEN AWAY BY IZUMI-SENSEI!!
NO...
THEY MUST'VE DONE IT ALREADY MORE THAN WHAT I COULD HAVE DONE!
CLATTER
WHAT KIND OF DREAM IS THAT?

kaboom
zap
ANYWAY, SERIOUSLY, YUZUKI MAY REALLY BE IN DANGER.
HEY, WAKE UP, AI!
AH, MANA-SENPAI...
wobble
OH, MY. I MADE HER GO COMMANDO, DIDN'T I?
I, UH...
slip
snare
drip
YEAH, I GOT A CALL FROM MANA.
You're going to sleep?
I'M GOING TO TURN OFF THE LIGHTS.
IS THAT SO?
WE'RE GONNA MEET AT A RUIN TOMORROW.
So we better get some sleep
click

click
RUINS ARE SCARY AT NIGHT, AREN'T THEY?
DON'T YOU SAY THAT, LITTLE GIRL! DON'T PAY ATTENTION TO THAT!
creak
creak
I FEEL A BIT SHAKY.
HO... HONOKA, ARE YOU ALL RIGHT?!
I DON'T KNOW WHY, BUT I FEEL FINE.
SERI-OUSLY...?
I'M TOO BUSY THINKING ABOUT WHAT'S TOUCHING ME TO WORRY ABOUT MY NERVES.
squish
YOU KNOW, ABANDONED BUILDINGS..
...ARE HAUNTED.
SO, GHOSTS ARE A BIG PART OF THEM.
YOU MUST HAVE EXPLORED A LOT OF ABANDONED BUILDINGS...
DURING THE DAY, IT'S SO CHEERY YOU ALMOST FORGET IT'S LIKE THIS.


That's because you're not wearing any panties.
AND GIVES YOU CHILLS THROUGH YOUR LOWER BODY
NIGHT TIME IS LIKE A NASTY FASTBALL HISSING BY

There are flasks, beakers and all sorts of scientific equipment...
And some of the rooms are like operating rooms.
They're full of medical instruments.
AND ALSO,
THIS MANSION IS FULL OF MYSTERIOUS THINGS.

THE ATMOSPHERE HERE IS PRETTY SINISTER...
WHAT HAPPENED HERE...?

IZUMI-SENSEI!!
ALIGH!!
DON'T THROW SCAL-PELS!
stab
stab
YAAAH!!
IS THAT SOOO?
CALM DOWN! CALM DOWN!!
WHOA!
How dare you say that in front of a 25-year-old bishoujo?!
DON'T YOU CALL ME THAT!
GHOST. MUST BE A GHOST. GHOST... GHOST.... IS IT A GHOST?
Smirk
ARE YOU SURE YOU WANT TO KNOW?
SHOCKED
And what did you do to Yuzuki-chan?!
NEVER MIND.

What the heck is this?!
I WAS ALL CHAINED UP.
THE PRINCESS LEFT THE ROOM BY HERSELF...
WHEN I TRIED TO FOLLOW HER...
After everyone has calmed down...
Wait up!
Ahh
IT WAS ALREADY TOO LATE. I LOST HER
BY THE TIME I UNLOCKED ALL OF THEM
ARE YOU SURE, IZUMI?
It won't do any good if you unlock them.
BY THE WAY, WHEN WE GOT HERE,
YUZUKI-CHAN MIGHT'VE FELT SOMETHING STRANGE.
WHAT?!
Of course. She acts like she's been possessed by something.
Eek!

EEK?!
Well, it was a laboratory.
LET'S GET OUT OF HERE FAST!!
IT MIGHT BE DANGEROUS.
THIS MANSION IS CREEPY.
MAYBE SOMETHING WAS HERE WHEN WE ARRIVED.
LIKE IT'S A LABORATORY...
Yes teacher
WEIRD? YOU MEAN ALL THESE INSTRUMENTS?
...THIS PROPERTY WAS BOUGHT FIVE YEARS AGO.
I REMEMBER VAGUELY...
IT WAS A MEDICAL LABORATORY, BUT ALSO A HOME.

RARE HEREDITARY ILLNESSES...
THE RESEARCH TEAM BASED HERE SPECIALIZED IN ONE THING.
INSTEAD OF RESEARCHING WIDE-SPREAD INFECTIOUS DISEASES,
WHILE IT WAS IMPORTANT TO HELP MANY,
IT WAS ALSO IMPORTANT NOT TO FORGET ABOUT THE MINORITY.
THAT WAS THE VIEW OF THE COUPLE WHO OWNED THIS HOME.
WOOW. WHAT A GOOD COUPLE.
The dream to go after the forgotten...
Isn't that the same view we ruin lovers have?!
SAY WHAT YOU WANT, BUT THAT SEEMS LIKE A SHAMEFUL COMPARISON.

BUT THEN WHY ARE THESE INSTRUMENTS STILL HERE?
AH, THAT'S BECAUSE
THE COUPLE WAS KILLED IN A MEDICAL ACCIDENT TEN YEARS AGO.
THE PLACE WAS JUST LEFT LIKE THIS...
So in other words
this is a place with a dark past
depressed
AND THEY ONLY HAD ONE DAUGHTER, BUT SHE WAS ASSUMED DEAD...
HUH?!
ANYWAY, WHAT ARE WE GOING TO DO ABOUT YUZUKI-CHAN?
I COULDN'T HAVE IMAGINED THIS WOULD'VE TURNED OUT THIS WAY.
THIS HAS TO BE PARA-NORMAL!
EVEN THIS PLACE HAD A HISTORY...
BUT IT HAD NOTHING TO DO WITH A PRINCESS?
... Wrong.

PAN
IL
SILENT
YUZUKI MUST HAVE BEEN ABDUCTED BY THAT COUPLE!

HUH?
YOU'RE THE LAST PERSON I WANT TO HEAR THAT FROM, IZUMIN!
DID SHE FINALLY SNAP?

A CUTE LITTLE GIRL, ISN'T IT?
WHAT ARE YOU LOOKING AT? SOMETHING I SHOULDN'T SEE...!
THAT'S THE COUPLE'S DAUGHTER, ISN'T IT?
NO, THERE IS A PHOTO HERE...

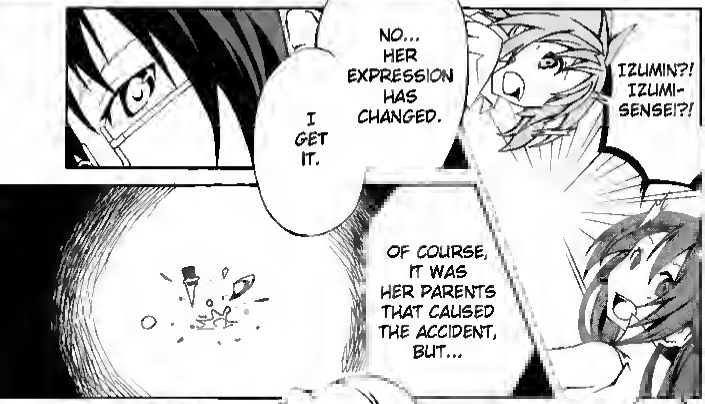
HUH? SHE LOOKS FAMILIAR, DOESN'T SHE?
Honestly, I think so too.
YOU THINK SO TOO, SENPAI?
THIS COULDN'T JUST BE A COINCI-DENCE...
EEK!? THAT MEANS...
THAT SHE MIGHT'VE POSSESSED YUZUKI?!
CUT THAT OUT!
THE SIMPLEST ANSWER IS THAT YUZUKI-CHAN IS THE COUPLE'S DAUGHTER, RIGHT?
Even if that's kinda hard to believe...
WAIT A MOMENT. IN OTHER WORDS, OUR PRINCESS MAY...
have had a cruel past...
HUH?!

I SEE. SO THAT'S WHAT IT IS.
AI-SENPAI?!
I WENT AROUND TO CHECK WHEN EVERYONE HAD GONE
AND I HAPPENED TO SEE YUZUKI UPSTAIRS.
YOU FOUND HER?!
「I'm sorry. Father. Mother.」
THAT'S WHAT SHE WAS SAYING.
AND THAT'S ALL I KNOW, SENSEI.
.....

swoosh
Huh?
Now I know Ai-senpai is a person who can't stand being lonely...
clatter
woosh
EEK?!
THAT WAS CLOSE!!
YOU WEAPONIZED YOUR RIGHT ARM A BIT TOO MUCH THIS TIME DIDN'T YOU?!
ISN'T THAT YOUR IMAGIN-ATION?
It's just an Opabinia.
IT'S JUST A GUESS, BUT...
YUIZUKI MAY HAVE...
KILLED HER PARENTS?
AND WHAT DO YOU MEAN BY THAT'S ALL YOU KNOW?

*Note: Opabinia is an animal genus found in Cambrian fossil deposits. http://en.wikipedia.org/wiki/Opabinia

HUH...? WHAT DO YOU MEAN?
She's right.


NO... HER EXPRESSION HAS CHANGED.
I GET IT.
IZUMIN?! IZUMI-SENSEI?!
OF COURSE, IT WAS HER PARENTS THAT CAUSED THE ACCIDENT, BUT...

WHAT THE HECK... ARE YOU TALKING ABOUT?
THEY DIED PROTECTING THEIR DAUGHTER.
THAT'S WHAT I WAS TOLD.

Yuzuki-chan...
THAT'S RIGHT! YUZUKI, SHE MUST HAVE BLAMED HERSELF FOR THIS!!

I...
I'LL GO TALK TO YUZUKI-CHAN..
Even if you go, what can you say to her?
!
BUT... THIS IS SO TERRIBLE...
THERE IS NOTHING YOU CAN DO, HONOKA.
EVEN SO!!
I...
THIS IS THE LEAST I CAN DO FOR HER.
HM?

—Thank you for Honoka-chan and everyone, they've changed me.—

SORRY
ABOUT WHAT HAPPENED LAST NIGHT.
HUUUH?
WHAT HAPPENED?
YOU SUCK AT LYING.
GOING COMMANDO KEEPS ME COOL!
Goes all
YOU STILL HAVEN'T PUT ON PANTIES?!
AND...
It seems so.
She knew?
THANK YOU VERY MUCH!

WE DID! AND IT WASN'T A PLEASANT VISIT AT ALL...
I HAVEN'T GONE TO PRINCESS' HOME YET...
WHAT?!
THEN WITH THIS WE HAD FULFILLED EVERYONE'S WISHES.
FOR TWO MORE PLACES TODAY?
DON'T WE HAVE PLANS
It does feel like we're finished here.
HEY, DOESN'T THAT MEAN WE'RE ALL DONE?
Dad. Mom. I will come again.
Right over there!
Hurry!
All ready!
NOW I FEEL LIKE WE FORGOT SOME-THING...
IT'S OKAY SOUNDS LIKE WE ALREADY GOT WHAT WE WANTED, SO LET'S JUST PLAY!
GREAT IDEA! ♪

Rui-Rui Chapter 8

TRANSLATED BY:
Mai_no_Ken
EDITED BY:
Le
PROOFREAD BY:
Doctor Hello & Sachiko
QC'ED BY:
Clinical & Sachiko

Kawaii Scans
http://kawaii.sachiko.me

Rui Rui - Chapter 9

Scanned by:
Mai_no_Ken

Translated by:
Mai_no_Ken

Edited by:
KidK

Proofread by:
Doctor Hello
Anonymous

QC'ed by:
Sachiko
SomeMonk

Kawaii Scans
http //kawaii.ca/

RAINING...
RAINING...
SO FREAKING HUMID..
I'm dead without an air conditioner
RIGHT, I'M DONE HERE.
WHEN YOU TWO ARE DONE WITH THAT, LEAVE THEM HERE
SEE YA.
I have to do the summer vacation refreshers on my own?!

THE RAINY AFTER-CLASS IS —.
Volume 1 of Rui-Rui on sale September 10th!!!
真楠
Rui-Rui
Presented by MAK
The 9th Place: Birthday = Celebration + α

sweep
sweep
HUH?
WHY ARE YOU IN A GOOD MOOD, YUZUKI-CHAN?
RAINING...
I HATE GOING HOME WHEN IT'S POURING OUTSIDE.
WHY DO YOU HATE THE RAIN?
IT SUCKS. MY CLOTHES GET ALL WET...
!
...AND I LOVE IT...
I'm soaked.
Uaaah
U... UH, WELL, YES.
HONOKA-CHAN, DOESN'T THAT MAKE IT ANNOYING?

Then, do you want to go to the old club activity building?
AS I THOUGHT, IT'S THE SUMMER.
LET'S DO IT.
—AND IN WE GO!
SINCE THERE'S NO GLASS IN THE WINDOWS,
CAN'T WE JUST GET IN FROM ANYWHERE?
WELL, YEAH, BUT THAT'S A BIT TOO...

I CAN'T BELIEVE YUZUKI-CHAN CLIMBED IN THROUGH THE WINDOW.
ARE YOU REALLY THAT SURPRISED?
Let's do this.
IT DOESN'T FIT YOUR IMAGE.
I DIDN'T TELL YOU, BUT AFTER I VISITED MY HOME DURING THE SUMMER CAMP TRIP
I FELT LIKE SOMETHING HEALED INSIDE ME.
BUT NOW,
I'M READY TO MOVE ON AND GET OVER IT.
OH.. THAT'S AMAZING, YUZUKI-CHAN!
drip!
HUH— ME?
IT'S ALL BECAUSE OF YOUR SUPPORT, HONOKA-CHAN!

LOOK, IT SEEMS LIKE IT'S LEAKING HERE.
Splash
YEAH
A leak, huh?
IT'S TO BE EXPECTED FROM SUCH AN OLD BUILDING.
At least we can wear shoes in here.
WHOA! COLD!
Shocked
OH? A LEAK?
Sparkle
Sparkle
"LOOK AT THE WATER DROPS SPARKLE!"
LOOK!
AREN'T THEY PRETTY?
OH GOODNESS, OUR CLUB ROOM MAY BE FLOODED.

Research Club
HAKKA-CHAN IS ALL WET!
HAKKA-CHAN!?
THAT'S WHAT AI-SENPAI CALLS HER.
SO THE HANGING DOLL HAS A NAME, HUH?
ANYWAY, I'M GLAD IT WASN'T AS BAD AS I'D THOUGHT.
The club room, that is.
THERE'S GLASS IN THIS WINDOWS HERE
SO THE RAIN CAN'T GET IN
YEAH, BUT WE SHOULD PROBABLY PUT BUCKETS UNDER THE LEAKS IN THE CEILING
RIGHT.

Clang
Right
OBVIOUSLY, YOU'D WANT TO MAKE THE ROOM FIT FOR CLUB ACTIVITY
THE PREVIOUS PRESIDENTS FIXED UP ALL THE DAMAGED FLOORS,
WALLS, AND GLASS WINDOWS.
But the building structure can't be fixed, so it's leaking.
BY THE WAY...
Put down
About this room
I REMEMBER WHEN I JOINED THIS CLUB. THIS WAS THE ONLY ROOM I LIKED.
HUH? YOU HAVEN'T EITHER?
NEITHER HAVE I.
OH, I'VE NEVER ACTUALLY MET THE CLUB PRESIDENT.
MAYBE THERE ISN'T ONE?
THERE PROBABLY IS. IF NOT, HOW DOES THE CLUB EVEN EXIST?

Splash
Clang
Drip
WHAT A CALM PLACE THIS IS.
THIS IS SO SOOTHING AND RELAXING.
THERE'S A BIT TOO MUCH WIND FROM THOSE HOLES, THOUGH.
THIS TRANQUIL ATMOSPHERE IS THE SPECIAL PRIVILEGE OF RUINS LOVERS!
I DIDN'T KNOW IT WAS THIS COOL IN HERE!
AHH...
THE CLUB ROOM'S THE BEST! ♪

WHAT?!
MY BIRTH-DAY.
I'M LUCKY TO COME HERE TODAY WITH HONOKA-CHAN...
HM? SO WHAT'S UP?
WHY DIDN'T YOU TELL ME BEFORE? I COULD'VE GOTTEN YOU SOMETHING!
WHY?
YOUR BIRTHDAY IS THE DAY YOU GET OLDER!
IT'S A DAY TO CELEBRATE YOUR BIRTH!

Oh, crap!
I NEVER CELEBRATE MY BIRTHDAY, SO I MIGHT HAVE FORGOTTEN HOW IT FEELS.
SO THAT'S WHAT IT'S ABOUT? MAYBE...
Huh
I MADE YOU REMEMBER SOMETHING SAD.
S... SORRY.
Surprised
AH, I MUSTN'T FORGET THE CELEBRATION.
TO SAY THANKS TO MOM AND DAD.
I'M STILL ALIVE TODAY.
THANKS TO MY PARENTS LOOKING AFTER ME
NO, YOU DIDN'T. I'M GRATEFUL I WAS BORN.

RIGHT!
THANK YOU TO YUZUKI-CHAN'S DAD AND MOM!!
ER, YUZUKI-CHAN?! IT'S TORN OPEN!
HUH?
HAPPY BIRTHDAY TO ME, AND BYE BYE TO THIS VEST.
Thank you vest!
Or getting caught on the window frame?
Maybe from rolling in your sleep?
EUREKA!!
Right!
It's important to celebrate. Let's do it the day after tomorrow.
Let's do it! A birthday party!

AND...
WHY IN MY HOME?
MY ROOM IS READY, LET'S GO UP.
Oh, Toma-chan's room is on the 2nd floor
FIRST TIME I'VE BEEN IN A FRIEND'S ROOM!
There's no way you can clean my mess up quick enough!
I'm too filthy for that!
DON'T YOU BRAG ABOUT THAT.
Sadness.
BECAUSE MY ROOM IS A MESS.
Please excuse my intru-sion.
COULD YOU JUST CLEAN IT UP?

OPENS
Please.
ONEE-CHAN?!
OH, TOMO
AND WHO?
HUUUH? THE TV IN MY ROOM SUCKS!
Drag
Drag
WHO CARES? GET OUT OF HERE!
TOMO'S OLDER SISTER, KANARI-SAN.
WHO?
Sempai, that is
I TOLD YOU TO DO THAT IN YOUR OWN ROOM! I'M HAVING FRIENDS OVER TODAY!

BAH! TOMO'S SUCH A BULLY. (YAWN) I WANNA SLEEP..
PLEASE, IF YOU DON'T MIND.
PLEASE EXCUSE ME.
GOTS GOTS
TOMO-CHAN! LOOK WHAT WE HAVE HERE!
WHOA!
Sexy black lingerie!
NOT MINE!
SHE TOOK OFF HER CLOTHES AND SCAT-TERED THEM ALL OVER!
Not like an elegant univer-sity girl at all!
Clearly a much larger size than Tomo-chan
TOMORI-CHAN'S ROOM..
IS FULL OF GAMES!

HEY, HEY, HEY,
SHE TOOK ME BEHIND THE MOUNTAIN TO TRAIN ME IN RETRO-GAME SECRET TECHNIQUES.
Like the A button per second smash.
Oh!
I JUST BORROWED THEM FROM MY SISTER.
No, not at all
YOU DIDN'T KNOW THAT KANARI WAS A BIG GAMER?
I DON'T THINK BEING A GAMER HAS ANYTHING TO DO WITH BEING RESERVED!
A BIT SURPRISING, GIVEN HER RESERVED IMAGE.

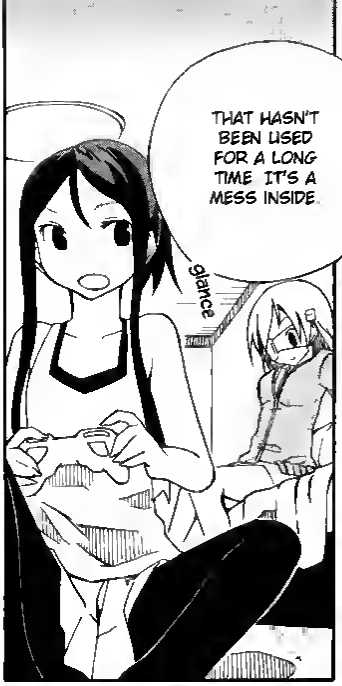
Happy birthday!
EHEHE. THANKS!
Clap
Clap
Clap
Clap
Blow

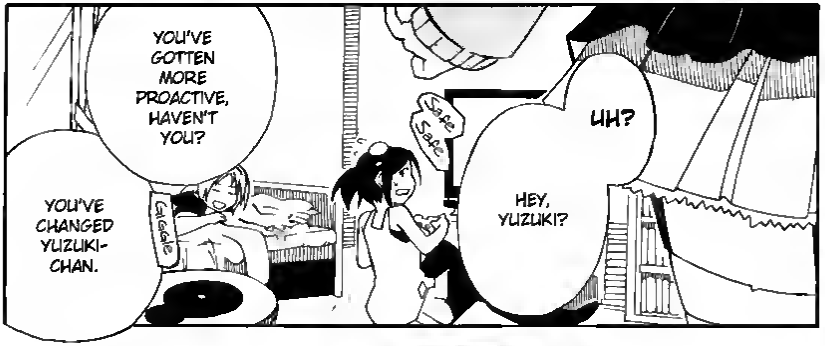
THIS CAKE IS MY PRESENT
SINCE I WAS IN A HURRY, I BOUGHT IT FROM A STORE
The cake store next to the super-market
YAY! THANK YOU!
IF HONOKA HAD TOLD ME EARLIER,
I'D HAVE MADE MY OWN CAKE,
BUT I'M NOT SURE A GREAT COOK LIKE YOU WOULD LIKE IT.
Ru Ha Ha Ha Ha
WHAT'S WRONG, HONOKA?
Ta da!
Look! This is my present!
WOOOW!
smug
YAY! THANK YOU!

PSST! HONOKA-SAN.
WHAT IS IT, MY DEAR TOMORI-SAN?
ELEMENTARY, MY DEAR, A LONG-SLEEVE CARDIGAN IN MIDSUMMER?
EEEK!!
OH, CRAP!
IT SHOULD BE OKAY... IT'S NOT AS THICK AS HER OLD SWEATER.
I BET YOU JUST NOTICED THAT.
WELL, IF IZUMI'S HAPPY, I GUESS IT'S FINE.
RIGHT!
Clothes from Honoka-chan.
Snuggle
HEY, YUZUKI-CHAN? WHY NOT STOP HUGGING THE SWEATER AND EAT THE CAKE?

MMM!!
Chomp
Chomp
My cake
LOOK AT HONOKA; SHE'S ALREADY EATING
DON'T BE STUBBORN, LITTLE GIRL!
FINE!
I'M GONNA EAT IT WHILE HUGGING THE SWEATER!

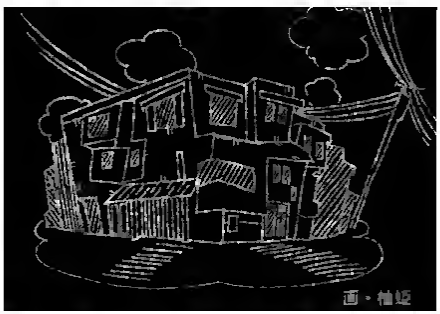
I DON'T KNOW HOW TO SAY IT, BUT THIS IS REALLY FUN!
AH, I NEVER HEAR YOU SAY THIS KIND OF THING, YUZUKI.
MM, YEAH.
WELL, SOMETHING HAPPENED.
SOMETHING HAPPENED?
WHAT'S THAT?
UM... NEVER MIND.
Yay!♪
boob press
WOOOW!♪
WHAT'S THE HUT ACROSS FROM HERE?
THE HUT ACROSS FROM HERE?
?
NOT WHAT YOU THINK.
It's just a storage hut.





Next chapter will be about the ruins by Tomo-chan's home! ... I'm just kidding.

昭和のトレンド事情を見る



田端真奈生誕祭特別号
見かけ次第
認可
田端真奈生誕祭特別号

羽山ほのか（はやま）
柚姫に刺し番から絡まれて入部した、一応主人公。

水沢柚姫（みずさわ ゆずき）
虜れたものに美しさを求める少々変わった趣味っ娘、一応ヒロイン。

橘真奈（たちばな まな）
生徒会の会長兼、部の副部長。何故かすぐに脱ぐ癖った人。

斎藤愛（さいとう あい）
自称、真奈とは犬猿の仲である新聞部。手に不思議な物をはめている。

◆軍艦といえば？

今回は軍艦アパートについて話をするわ。

軍艦アパートですか。前にやった軍艦島の仲間ですかっ？

――あっ、今回はわかっちゃいましたよ。軍艦島の時に日本初の鉄筋アパートが云々って言ってた、あのアパートのことですね♪

見事に勝手な解釈で明後日の方向に解答を導いてくれて、面白かったわ。

ほのかちゃん、今回は長崎県の軍艦島とは関係ないよ？

いや、日本初のアパートの件を覚えていただけで、私はほのかの成長に感動したぞ－ひどい。

◆公営住宅です

軍艦アパートというのは、通称なんだよね。大阪市浪速区に建設された公営住宅のことを指しているんだ。今は取り壊されて無いんだけど。

ただのアパートがなんで軍艦なんですか？

戦時中にね、大阪は空襲にさらされたんだよ。で、空襲後に辺り一面焼け野原だったのに、そのアパートだけ焼けず残っていたらしいの。

不次の戦艦の如く建つその姿を見て、当時の人達は「軍艦アパート」と呼んだらしいわ。

それ以来、ずっとここはそう呼ばれ続けていたんだね。

◆鉄筋アパートです

ここは、昭和初期に建設された、大阪初の鉄筋コンクリート3階建てだったんだ。

中の部屋は、お風呂はなかったんだけど、当時は珍しい水洗トイレがあったんだって。

まさに、ここに入居できれば、時代を先取りした、最先端の人になれたわけね。住んでいるだけで、ほのかでも色々な人から羨ましがられたってわけよ。

別に、羨ましがられたくないです－

お～、佐奈みたいなツンデレっぷりだな。

◆出家っ

軍艦アパートには「出家」と呼ばれる場所があったのよ？

出家ですか？　お坊さんが住むんですか？

いや、そうじゃなくて、これは「出家（でや）」というんだ。または「出し家」と呼ばれるもので、アパートを増築した部分を指すんだ。

これがこのアパート最大の特徴なんだよ。建物が途中の階とかでボコボコ外に出っぱっているの。なんか、歪で不安定だけで、これ、大丈夫なのかね。

なぁ。崩れそうで怖いんだけど。

たぶんこの出家は、時代が進むにつれて手狭になった部屋を、拡げてった結果なんだと思う。

★次回のお時間

まぁ、とにかくすごいアパートだってこと。

はい。それでは、次回予告をしないといけない時間です。

次回は、秋に時間が進むよね。

夏があっと言う間に終わったわ。姉ましい。

姉んでも夏は終わりだ。ほのか、秋といえば何だ？

え～と、秋といえば、焼き芋です。

――食べる専門だな、お前は。

次回は、秋といえば、あのイベントですよね♪

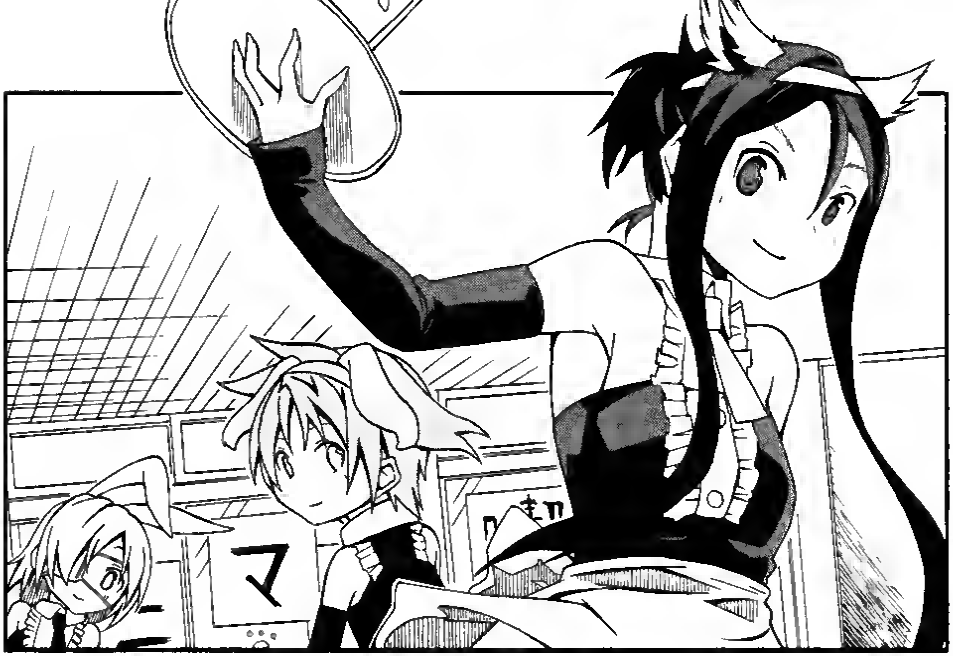
どこで何が行われるかまぁ次回を見ればわかるわ。

ということで、次回もお楽しみに～。

えっ、結局、何なの－

HELP WANTED!!!
WE'RE IN NEED OF ANY AND ALL HELP WE CAN GET. OUR STAFF HAS RUN A BIT THIN AND WE'D LIKE TO FILL SOME OF THE VACATED HOLES WITH NEW TEAM MEMBERS.
EDITORS: IF YOU HAVE EXPERIENCE EDITING OR EVEN WITH PHOTOSHOP IN GENERAL. WE'RE WILLING TO TRAIN YOU IF SOME EXPERIENCE EXISTS WITH IMAGE EDITING.
QUALITY CHECKERS: IF YOU HAVE EXPERIENCE QUALITY CHECKING OR FIND YOURSELF LETTING OUT A SIGH WHEN READING POORLY EDITED MANGA.
PROOFREADERS: NATIVE ENGLISH SPEAKERS ARE PREFERRED BUT WE'LL GIVE ANYONE A SHOT VIA TEST. MUST BE SELF MOTIVATED AND WILLING TO WORK AT YOUR OWN PACE.
TRANSLATORS: A FEW OF OUR SERIES ARE IN NEED OF A TRANSLATOR. YOU'LL BE GIVEN A LIST TO PICK FROM WHICH SERIES YOU'D LIKE TO WORK ON. WE ALSO WELCOME NEW PROJECTS.
Kawaii-Scans
Contact: http://kawaii.ca or sachiko@sachiko.me
WEBSITE
EMAIL

2nd Year Class 3
SIX-TEEN.
FIF-TEEN.
FOUR-TEEN.
SO ACCORDING TO THE POLL,
2ND YEAR CLASS 3 HAS DECIDED ON A DUMPLING SHOP.
Dumpling ← Maid ← Sweets? Shop - 18 votes
DETAILS WILL BE DISCUSSED NEXT TIME.
DIS-MISSED.
Dumpling Shop - 18 votes
Haunted House - 1 vote



Tenth Location: Ruins Club x Cultural Festival = X

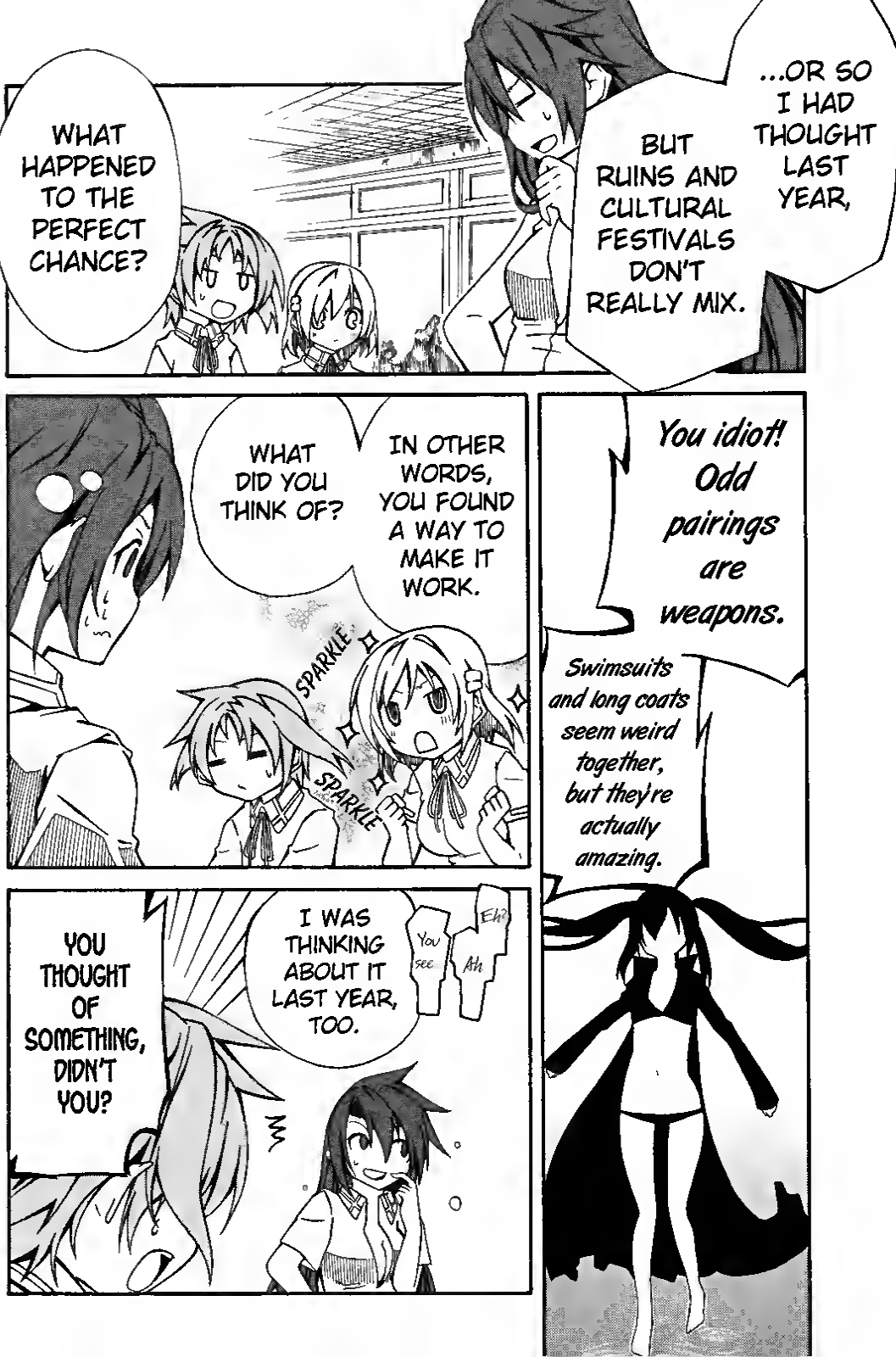
RUINS CLUB
I'M LATE!
Sorry.
WHOA-
OH, GOOD WORK.
THE STUDENT COUNCIL MUST BE REALLY BUSY.
YEAH, EVERYONE IS, WITH THE CULTURAL FESTIVAL AROUND THE CORNER.
THE STUDENT COUNCIL'S GOING CRAZY THOUGH, SINCE IT HAS TO PREPARE FOR THE ATHLETIC FESTIVAL, AS WELL.

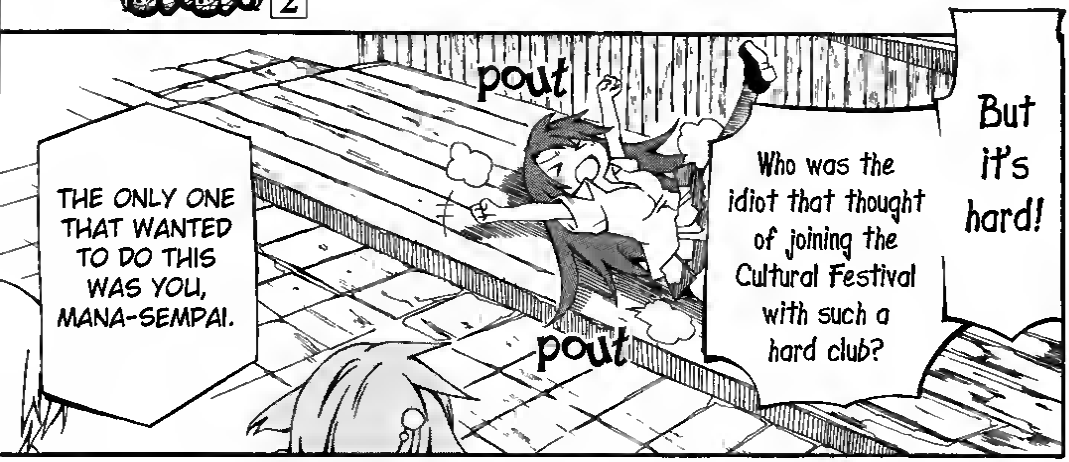
ON THAT NOTE...
...AREN'T YOU HOT IN THAT, YUZUKI?
NOPE.
sweating
sweating
YOU'RE SWEATING ALL OVER THE PLACE, THOUGH.
There's no air conditioning here.

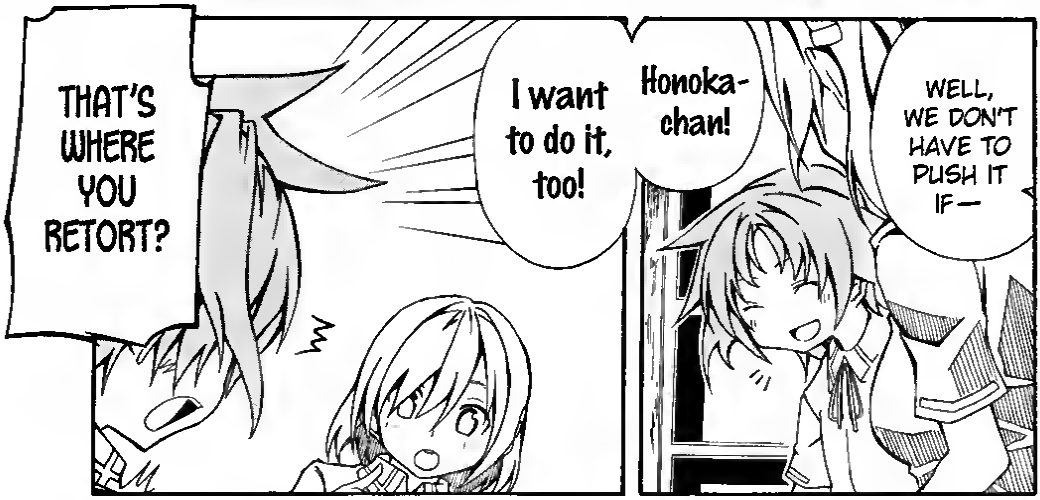
SO SHE'S STILL NOT WEARING HER PANTIES?
AFTER THAT, JUST TAKE OFF YOUR PANTIES AND YOU'LL FEEL EVEN COOLER.
LOOK!

IT'LL BE FINE IF YOU JUST WEAR IT LIKE THIS.
TIGHTEN

Now, let's start the second Ruins Club meeting.
So we're still in our second meeting.
Our topic this time is the cultural festival.
As a club, we'll be participating, too.
How troublesome.
So first, we'll take off our clothes to draw some attention...
This is the perfect chance to show off some ruins!
What were we showing off, again?


...OR SO I HAD THOUGHT LAST YEAR,
BUT RUINS AND CULTURAL FESTIVALS DON'T REALLY MIX.
WHAT HAPPENED TO THE PERFECT CHANCE?
You idiot! Odd pairings are weapons.
Swimsuits and long coats seem weird together, but they're actually amazing.
IN OTHER WORDS, YOU FOUND A WAY TO MAKE IT WORK.
WHAT DID YOU THINK OF?
SPARKLE
SPARKLE
I WAS THINKING ABOUT IT LAST YEAR, TOO.
You see
Eh?
Ah
YOU THOUGHT OF SOMETHING, DIDN'T YOU?
Mm


pout
pout
But it's hard!
Who was the idiot that thought of joining the Cultural Festival with such a hard club?
THE ONLY ONE THAT WANTED TO DO THIS WAS YOU, MANA-SEMPAI.

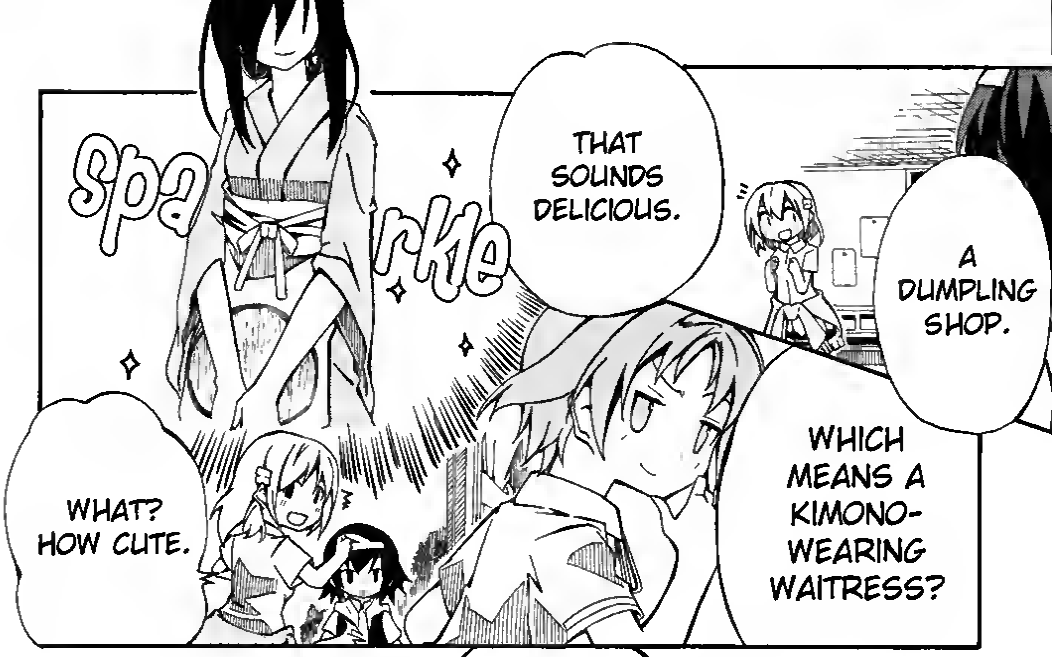

WELL, WE DON'T HAVE TO PUSH IT IF—
Honoka-chan!
I want to do it, too!
THAT'S WHERE YOU RETORT?

I want to do something for the Cultural Festival
I want to do it.
I THINK AI-SEMPAI WANTS TO DO IT TOO.
EVEN HONOKA-CHAN...

HM, I FEEL LIKE I'M BEING PULLED INTO THIS!
I NEED TO BE TOUGHER.
I DON'T REALLY WANT TO...
HM? WHAT IS IT?
HONOKA-CHAN WANTS TO DO IT, TOO, RIGHT?
OF COURSE!
Let's do this!
CURSE MY RESOLVE!
sparkle

ALL RIGHT, THEN.
LET'S HEAR WHAT WE'RE DOING FOR EACH OF OUR CLASSES FIRST.

What's with this image?
A MUSIC EXHIBITION.
OUR GROUP IS FOCUSING ON HEALING MUSIC.
YUZUKI?
TOMORI-CHAN AND I ARE DOING OUR BEST, SO IT'S FINE.
HONESTLY, I THINK IT'S IMPOSSIBLE FOR ME...
HOW 'BOUT AI?
I SEE... THE FIRST YEARS ARE GOING WITH A MUSIC THEME THIS YEAR.
EH? DID SHE JUST SAY SOMETHING REALLY HARSH JUST NOW?
Yuzuki-chan...


Spa rkle
THAT SOUNDS DELICIOUS.
A DUMPLING SHOP.
WHICH MEANS A KIMONO-WEARING WAITRESS?
WHAT? HOW CUTE.

I SEE...
THE SECOND YEARS WILL BE DOING A CAFE' FOR THEIR CLASS.
BUT IT'LL BE PRETTY HARD MIXING THAT WITH RUINS.
WE DON'T HAVE ENOUGH TO DO A RUIN EXHIBITION EITHER.
AN ABANDONED TEA HOUSE SOUNDS INTERESTING, RIGHT?

WHAT IS MANA-SEMPAI'S CLASS DOING?
I see
WE DON'T HAVE ENOUGH FOR THAT.
ME?
WELL I'M..
If it's like that, then as usual... ♩
SORRY ABOUT THAT.
My cell phone
Calling
Sana-tan
I'll charge towards you.
HELLO? SANA-TAN?
beep

SCREECH
UWA!
WE CAN'T START WITH-OUT YOU!
WHAT ARE YOU DOING?
You idiot.
but do you know how many minutes that would take?
You probably want me to greet you first,
I know the Ruins Club is important to you, but when going over priorities, this is more important.
IDIOT IS A LITTLE...
I know!
WHAT'S WITH THIS COUPLE-LIKE DIALOGUE?
Even if it's impossible, you can't cause trouble for others.
You're going to say it's impossible, right?

If you know already, then hurry up and come back.
S-SORRY, I'LL GO BACK STRAIGHT AWAY, SO DON'T GET ANGRY, SANA-TAN.
It's fine if you understand.
SO...
?
I'll stop being angry so come back,
'K? I'm... waiting for you.
beep
flutter

GRR,
what a cute tsundere attack.
There's so much love and moe that I can't take it.
!
WHAT'S WRONG, MANA-SEMPAI?
collapse
I HAVE BEEN BROUGHT DOWN ON MY KNEES.
OOH
NO
YOU'RE USING BOTH ARMS, AS WELL.
NO, IT WAS A CALL FROM CLASS.
THEN, I REALIZED I HAD NO MORE TIME LEFT.
WHAT'S WITH THAT?
WAS THAT A CALL FROM THE STUDENT COUNCIL?

A PRE-SEN-TA-TION!
Well...
IT'S MY LAST CULTURAL FESTIVAL, SO I WANT TO PARTICIPATE,
BUT I'M ALREADY BUSY BECAUSE OF CLASSES AND THE STUDENT COUNCIL.
SORRY, I'LL BE DROPPING OUT FOR THIS YEAR'S FESTIVAL.
EH? DROPPING OUT... YOU'RE NOT PARTICIPA-TING?
THE 3RD YEARS ARE DOING A DRAMA, RIGHT?
THAT'S RIGHT.
FOR THAT, YOU DON'T NEED MUCH PRACTICE UNLESS...
...it can't be.

SERIOUSLY?
Right. I got chosen for the protagonist in the play.
I CONSIDERED TURNING IT DOWN SINCE I HAD THE STUDENT COUNCIL,
BUT I WAS CHOSEN BY THE WHOLE CLASS.
I wanted to tell you at the end
It's fine.
PLEASE PRIORITIZE THAT FIRST.
THANKS. ALSO, SANA-TAN'S THE HEROINE.
SO THEY PICKED THEM FOR THEIR LOOKS.
3RD YEAR CLASS 2'S STUDENTS HAVE WAY TOO MUCH OF AN ADVANTAGE FOR SCOUTING ROLES.

IF I WAS THE ONLY ONE IN THE MAIN CAST, I WOULD USUALLY LEAVE THE STUDENT COUNCIL TO SANA-TAN.
Usually?
KOTSUCHI REJECTED IT THOUGH.
THAT CAN'T BE HELPED. PLEASE DO YOUR BEST.
YEAH, I'LL DO MY BEST, BUT ...
...THE SCRIPT HAS A PRETTY YURIFIED PLOT IN IT.
BE PREPARED IF YOU'RE COMING TO WATCH.
EH? PRE-PARED?
?
WELL, I WAS CALLED BY MY WIFE, SO...
I'll be going
Good luck, there
OH? WHEN IS THE CEREMONY BEING HELD?
I might finally get to see who she is!
*imagination

WELL THEN, I'LL...
I'LL LEAVE THE REST TO YOU, AI!
Understood.
UNDER-STOOD.
AI-SEMPAI IS DOING IT?
The way she accepted is odd too!
THE NUMBER OF PEOPLE ARE DWIND-LING.
LET'S THINK OF SOMETHING THREE PEOPLE CAN DO.
SINCE I'LL BE IN CHARGE THIS TIME...
...I'll get serious.
!
FOR SOME REASON AI-SEMPAI'S GETTING PUMPED!

DO YOU HAVE A PLAN?
CHALK.
pass
AH, HERE.
BAM
The only choice
Haunted house
Remodeling the old classroom building
A-A HAUNTED HOUSE!
she says...
woodland
THAT SOUNDS GREAT!
NO, EVEN IF IT'S RELATED TO RUINS,
WE DON'T HAVE-
I won't accept anything other than this.
PROJECT DECIDED!

YOU'RE RIGHT.
THOSE TWO ALWAYS DISAPPEAR SOMEWHERE.
HM? AI-SEMPAI'S NOT HERE.
I WONDER IF WE'LL FINISH MAKING THE HAUNTED HOUSE
WITH JUST THE THREE OF US.
YOU'RE AS OPTIMISTIC AS ALWAYS. MUST BE FUN.
FUN?
WELL, IT'LL WORK OUT SOMEHOW.

WELL, WE'LL BE RECREATING A RUIN AFTER ALL.
WE'RE MAKING A HAUNTED HOUSE, THOUGH.
IF IT WAS ME, I'D USE THIS TO...
greenery...
BESIDES, THE LEAVES ARE ALREADY RED.
WITH AUTUMN, THE RUINS WILL BE COLORED BEAUTIFULLY AGAIN.

I'M SURROUNDED BY AN AMAZING ATMOS-PHERE,
MAKING WHAT I LOVE.
I THINK I'M REALLY HAPPY RIGHT NOW.
RIGHT NOW I'M SUDDENLY MOTIVATED T—
fun
I got the paint. Let's start coloring.
BUT THE TENSION AI-SEMPAI HAS IS STILL REALLY OMINOUS.

Kawaii Scans
Translation by:
Proofread by:
Kretaznmc
DiaFLife
Cleaned by:
Typesetting by:
QC by:

Help Wanted!

Kawaii-Scans

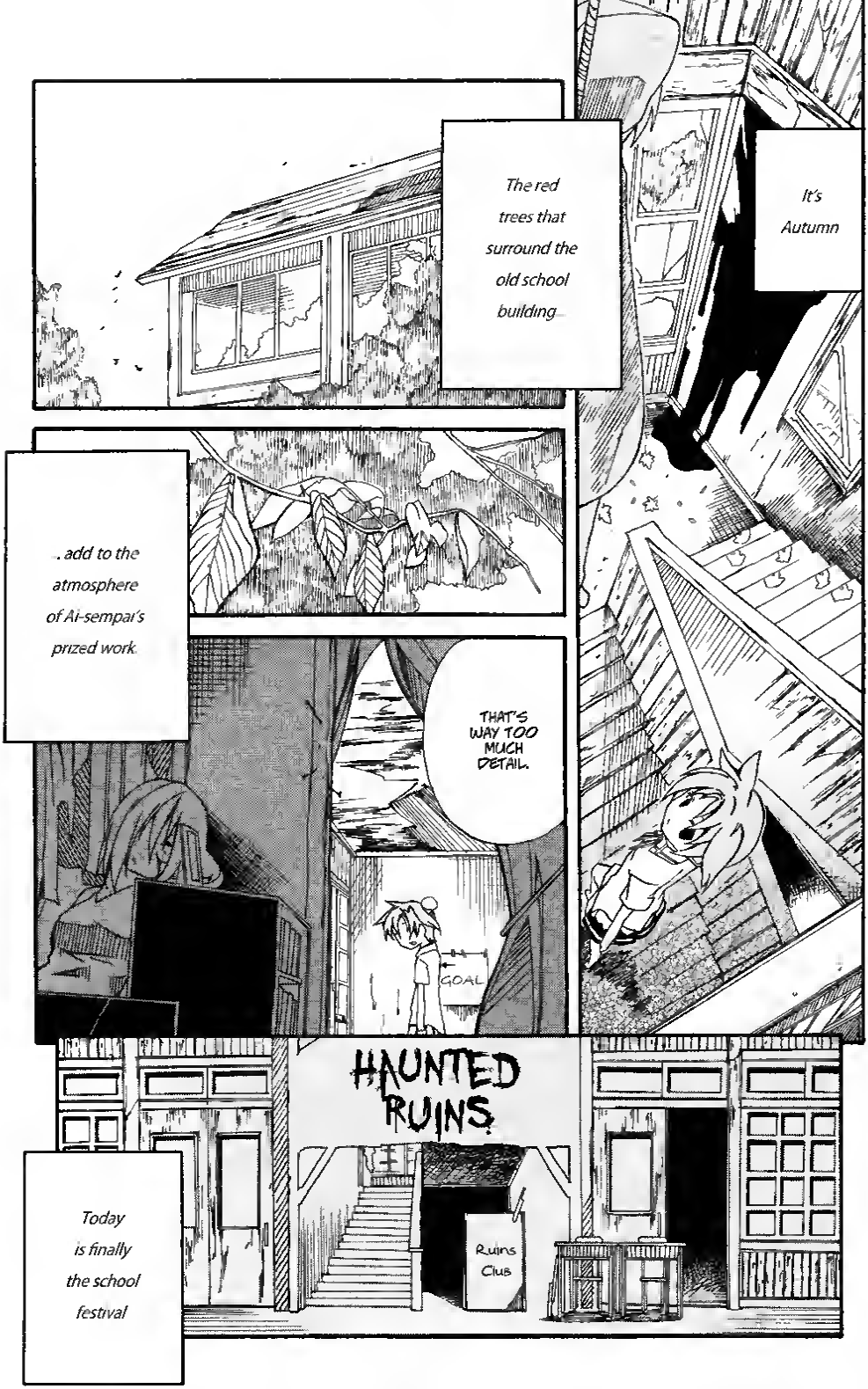
Contacting us is easy!
Email: sachikoesachiko.me
Web: http://kawaii.ca
Twitter: @kawaiiscans

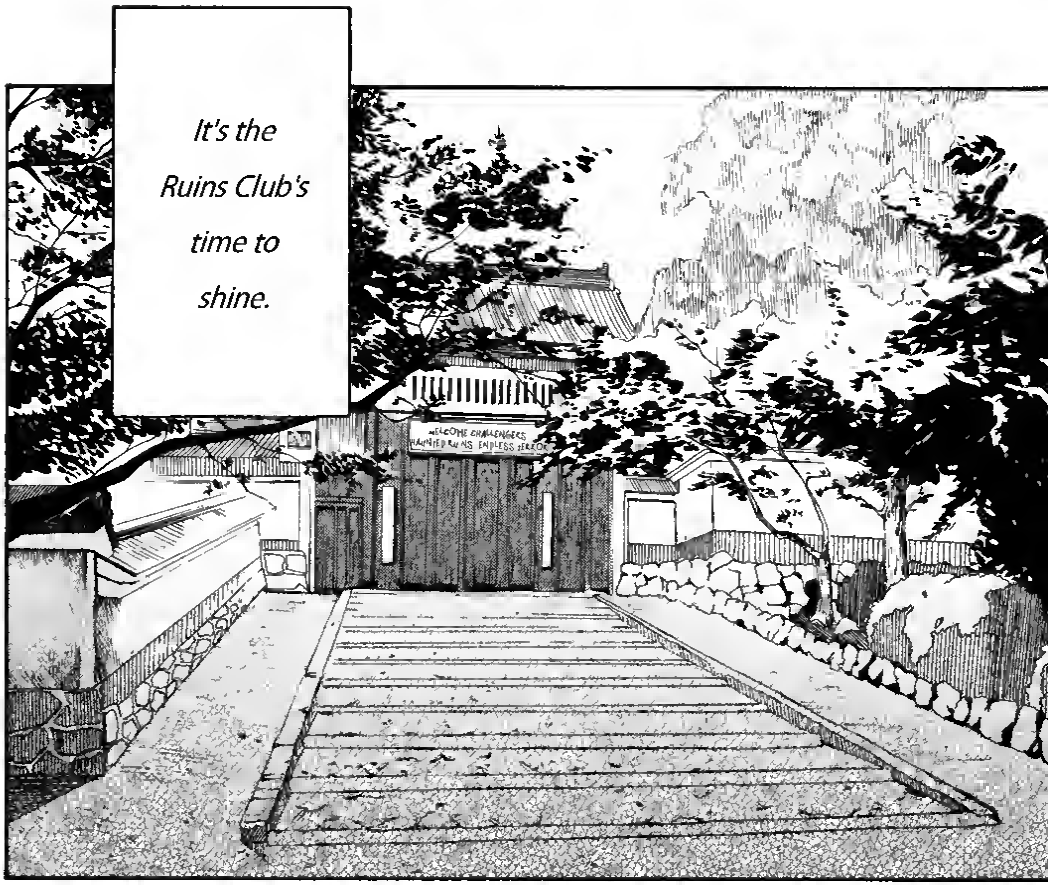
Kawaii-Scans needs your help!

Translators: Looking at possible new series(if you have something you'd like to work on in mind already let's talk about it) or potentially help with some of our older ones

Editors: We need people who have a solid background in image editing We need both cleaners and typesetter. Or if you like to do both that's fine too!

Quality Checkers: We need people who have a good eye. You'll be asked to look for graphical mistakes as well as grammatical ones and list them for the editor to fix before release.


It's Autumn
The red trees that surround the old school building...
...add to the atmosphere of Ai-sempai's prized work.
THAT'S WAY TOO MUCH DETAIL.
GOAL
HAUNTED RUINS
Ruins Club
Today is finally the school festival



Eleventh Location: Ruins Club x Cultural Festival = X

MORNING, AI-SEMPAI.
WH-
PEEK
AAAA-AHH!
AI-SEMPAI EVEN STAYED OVER-NIGHT
ALTHOUGH, I'M AMAZED WE FINISHED ON TIME.
knock
knock
SHUT UP!
splat
ARE YOU AL-RIGHT?
OOF.
PLEASE WAKE UP, AI-SEMPAI.
Z
Z
Z
Shake
What am I supp-osed to do with this?
THANK GOOD-NESS, SHE WAS ONLY SLEEPING.
SHE WAS PAINTING, HUH..

blink
THE CULTURAL FESTIVAL IS STARTING IN AN HOUR!
THIS IS BAD;
I NEED TO CHANGE
WOBBLE
WOBBLE
clueless
WAIT, YOU'RE GETTING CHANGED HERE? THAT'S ANOTHER SEMPAI'S TRICK!
slip
BAM
She woke up
I'M IN HIGH SCHOOL!
PLUS, YOU CAN'T, AI-SEMPAI.. WITH THE LAW AND SUCH.

SIGH
EVERYTHING LEADING HERE HAS BEEN PUT INTO PLACE...
...HUH? THIS ROOM ISN'T SCARY AT ALL.
IF ANY-THING, IT HAS A COMFORTING FEELING.
THAT'S THE POINT.
IT SHOULDN'T JUST BE SCARY.
WE SHOULD ALSO CONVEY THE BEAUTY OF THE RUINS.
ALTHOUGH, I FORGOT ABOUT IT ALONG THE WAY.
It's amazing you actually remembered it... Good job.
MOST OF THIS WAS MADE BY YUZUKI.
OF COURSE
AH, I SEE.
OH, ALL THE PICTURES I TOOK TILL NOW ARE POSTED.
I NOTICED THIS LAST NIGHT, BUT...

T-THAT'S... DON'T SAY THAT!
THIS BUILDING ITSELF IS A RUIN, SO THE PAINTED BACKGROUND IS MOSTLY USELESS.
CUTE!
swish
AH, AI-SEMPAI, IS THAT...
THE UNIFORM FOR THE DUMPLING SHOP.
AH, BUT THERE'S SOME PAINT ON IT.
on your hair, too.
SHUT IT.
IT'S PART OF THE COSTUME, THERE WAS A...
LAST MINUTE DESIGN CHANGE.
THAT EXCUSE IS AWFUL.

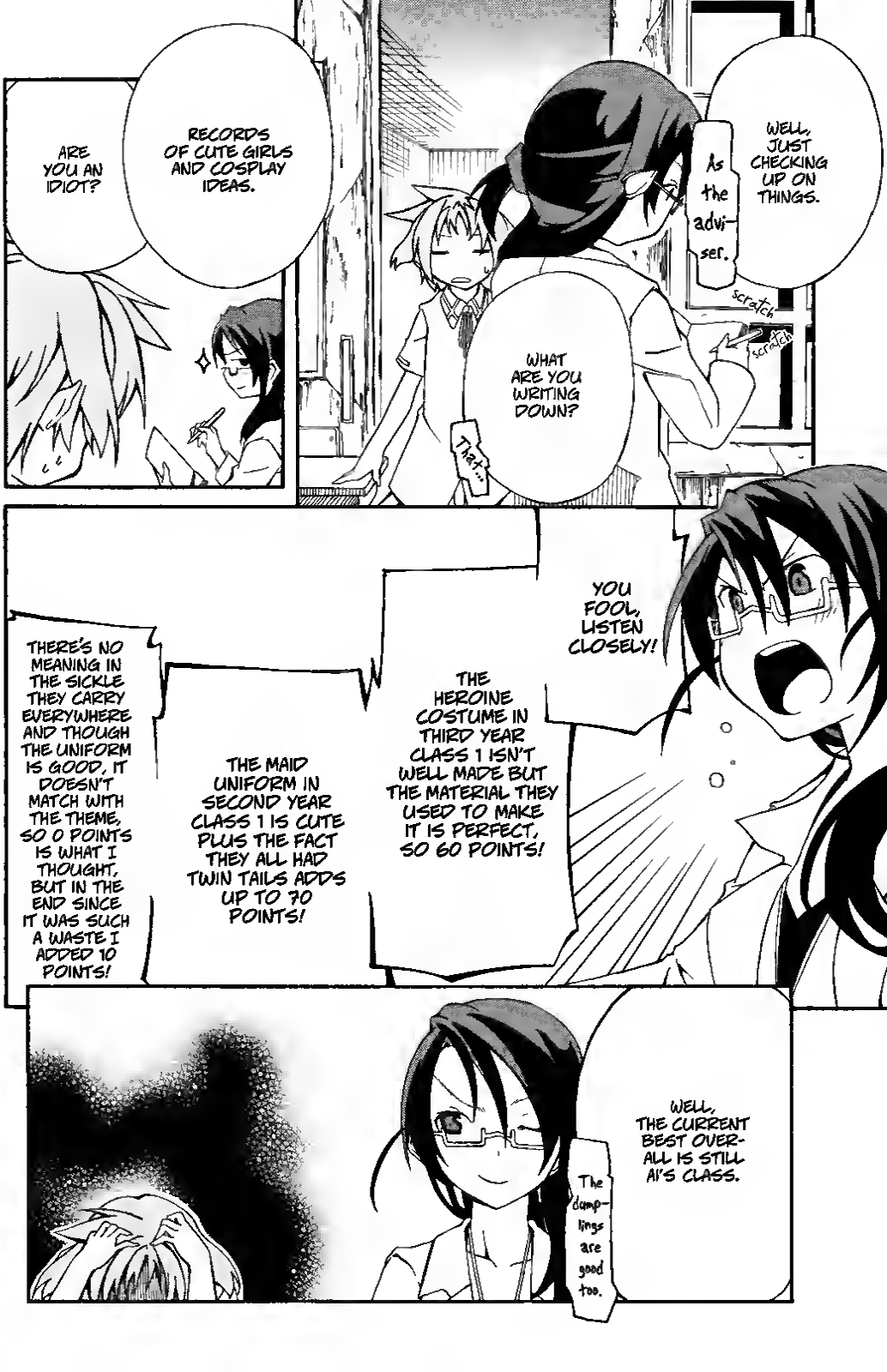
-AND AI-SEMPAI WENT OFF TO WORK AS A WAIT-RESS FOR THE WHOLE DAY.
Well, she never helped their prepa-rations till now, so...
NO ONE'S COMING.
No one goes near the old school building after all.
Ruins Club
THANKS FOR WAITING, HONOKA-CHAN!

WHAT'S WITH THAT OUTFIT, YUZUKI-CHAN?
A GHOST
IZUMI-SENSEI SAID THAT DRAWING IN NEW CUSTOMERS IS IMPORTANT;
SHE LENT ME SOME USEFUL CLOTHING.
YOU PICKED THE WRONG PERSON TO CONSULT!
IT'S COMPLETELY BECOME HER PREFERENCE!
Your chest is showing!
Today, it seems that the members of the Ruins Club are acting more like Mana-sempai
CLUB'S HAUNTED HOUSE
THAT'LL ONLY ATTRACT THE WRONG TYPE OF CUSTOMERS!
NO, DON'T!
WELL THEN, I'LL BE OFF TO ATTRACT SOME CUSTOMERS.

BUT I DON'T THINK JUST WAITING HERE WILL DO ANY GOOD EITHER.
YEAH, EVEN THOUGH WE WORKED SO HARD MAKING IT.
UM...
IS THIS THE RUINS CLUB'S HAUNTED HOUSE?
THAT'S GREAT, HONOKA-CHAN!
THERE ARE CUSTOMERS...
WHY?
It's fine, the atmosphere here is perfect!
The building is already scary enough.
RUINS CLUB'S

Why, you ask..
A GIRL FROM THE DUMPLING SHOP RECOMMENDED THIS PLACE.
IT'S AI-SEMPAI!
I'LL GO GET READY THEN.
YEAH.
THEN I'LL SHOW YOU WHERE TO GO.
FIRST, PLEASE CLIMB THESE STAIRS.
Ruins Club

It wasn't so scary!
It was so great?
THANK YOU VERY MUCH.
RUIN
OH!
THAT HAIRBAND GIRL WITH HER SOFT THIGHS.
You can't underestimate the quality of other schools
JUST HURRY HERE, YOU PERVERT.
As expected, it suits her.
WHAT DID YOU COME HERE FOR?
THANKS FOR YOUR HARD WORK.


WELL, JUST CHECKING UP ON THINGS.
As the adviser.
scratch
scratch
WHAT ARE YOU WRITING DOWN?
That...
RECORDS OF CUTE GIRLS AND COSPLAY IDEAS.
ARE YOU AN IDIOT?
YOU FOOL, LISTEN CLOSELY!
THE HEROINE COSTUME IN THIRD YEAR CLASS 1 ISN'T WELL MADE BUT THE MATERIAL THEY USED TO MAKE IT IS PERFECT, SO 60 POINTS!
THE MAID UNIFORM IN SECOND YEAR CLASS 1 IS CUTE PLUS THE FACT THEY ALL HAD TWIN TAILS ADDS UP TO 70 POINTS!
THERE'S NO MEANING IN THE SICKLE THEY CARRY EVERYWHERE AND THOUGH THE UNIFORM IS GOOD, IT DOESN'T MATCH WITH THE THEME, SO 0 POINTS IS WHAT I THOUGHT, BUT IN THE END SINCE IT WAS SUCH A WASTE I ADDED 10 POINTS!
WELL, THE CURRENT BEST OVER-ALL IS STILL AI'S CLASS.
The dumplings are good too.

AH, IT'S ABOUT TIME FOR MANA'S CLASS'S PLAY TO START.
BUT WE CAN'T LEAVE HERE EITHER.
YOU'RE RIGHT, WE WON'T BE ABLE TO WATCH THEM...
THEN I'LL LEAVE IT TO YOU, SENSEI.
DON'T WORRY! I'LL MAKE SURE TO RECORD IT!
WITH THE INTENT OF CAPTURING SANA-PI'S PANTIES.
FLASH!
JUST TAKE IT NORMALLY!
HAUNTED RUINS
OLD SCHOOL BUILDING 2ND FLOOR
RECEPTION DESK 1ST FLOOR
Bye
AH, THAT'S AI-SEMPAI'S DOING ALRIGHT.

AI-SEMPAI, OVER HERE.
Cute uniform.
Ai
Second Year Class 3
THEY LOOK GREAT!
SOME REFRESHMENTS.
I JUST WANTED TO TRY SAYING IT...
AH, I SEE!
6 FOR 300 YEN.
YOU'RE SELLING THEM?

Ah
Mm
LOOK, WE HAD CUSTO-MERS!
Sign-in Sheet
Nagasawa Riko
Tadaka Shiini
Shimaha Arisa
WAS SHE SMILING?
YEAH, SHE WAS!
T-THEN I'LL BE GOING BACK TO CLASS.
LUB

OH, NOT BAD!
grab
MANA-SEMPAI!
SORRY WE WEREN'T ABLE TO SEE THE PLAY.
IT'S FINE.
BUT STILL,
HAUNTED
THIS IS AMAZING.
THAT'S A COOL OUTFIT.
RIGHT?
It's Izumi's work.

COSPLAYING AS SANA-TAN'S PRINCESS SURE IS GREAT.
WHAT SURE IS GREAT?
WAH!
YOU WERE THERE?
IS THERE A PROBLEM?
REALLY, WALKING AROUND LIKE THIS IS EMBAR-RASSING.
I WAS SURE YOU WERE GOING TO CHANGE...
IT CAN'T BE HELPED. WE ACTUALLY GOT THE AWARD.
The whole cast was forced by Izumi
AWARD?

WE GOT THE BEST PERFOR-MANCE AWARD!
THIS!
CONGRA-TULATIONS.
THOUGH, SHE'S REALLY INTER-VENING TOO MUCH.
Is that OK?
IT'S FINE.
SINCE WE GET TO VISIT THE OTHER STALLS AS WELL.
THEN PLEASE RETURN THAT DUM-PLING.
HEY, HONOKA-CHAN, YUZUKI-CHAN.
AH, TOMO-CHAN.
NO ONE CAME YET, RIGHT?
I'll be your first cus-tomer.

WHA- TACHIBANA- SEMPAI AND KAMINASHI- SEMPAI?
Who's that?
My friend, Tomori.
DID YOU COME FOR THE HAUNTED RUINS, TOMORI-CHAN?
YEAH, THE TEACHER TOOK OVER AT THE FRONT DESK.
A HAUNTED HOUSE HUH... WHY DON'T WE GO TOO, MANA?
M-ME?
Ruins Club
Peek

HM? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I-I'M PART OF THE STAFF...
...SO THERE'S NO POINT.
AI REALLY WENT ALL OUT THIS TIME!
NO!
JUST HURRY UP AND COME.
DRAG
DRAG
Oh!
SO, YOU'RE TOO SCARED TO GO YOURSELF, HUH?
BADUM
EH?
I'M NOT SCARED AT ALL!
NO, FROM THAT REACTION YOU REALLY ARE SCARED.
WAY TO TURN IT AROUND!

W-
ME? I'M EASILY SCARED TOO!
WHAT?
FOR SUCH A SANA-TAN, YOU CAN JUST GO WITH THAT GIRL.
WAI-EH?
Kami-mashi-sem-pai?
Huh? Why
FORGET ABOUT SOMEONE LIKE HER.
LETS GO, SHIMO-KAWA-SAN.
FINE! IF THAT'S HOW IT IS, THEN I'LL GO WITH HER.
hug
S-SORRY, SANA-TAN. I'LL GO TOO.
BEFORE I NOTICED, IT BECAME A BOUT BETWEEN AN OLD COUPLE.

WHOOSH
Died in 1863
clack
WELL, LET'S GET GOING...
PLEASE..
SHUFFLE
SHUFFLE

WHOOSH
... CAN I GO BACK NOW?
SHIVER
SHIVER
Is this the old school building?
OF COURSE NOT!
LETS GO!
WHY AM I IN THE CENTER?
IT'S FINE.

?
WAH!
A-
A-A-A
CORPSE?
Isn't it more like a ghost?
CALM DOWN!
I'LL GIVE YOU THIS, SO PLEASE SPARE ME!
WHAT SHE'S DOING IS THE REAL MYSTERY!
GATES? IT'S LIKE A REAL RUIN.
SO THE MAIN PART STARTS HERE.
That 2-3 meters sure was long.
Creak

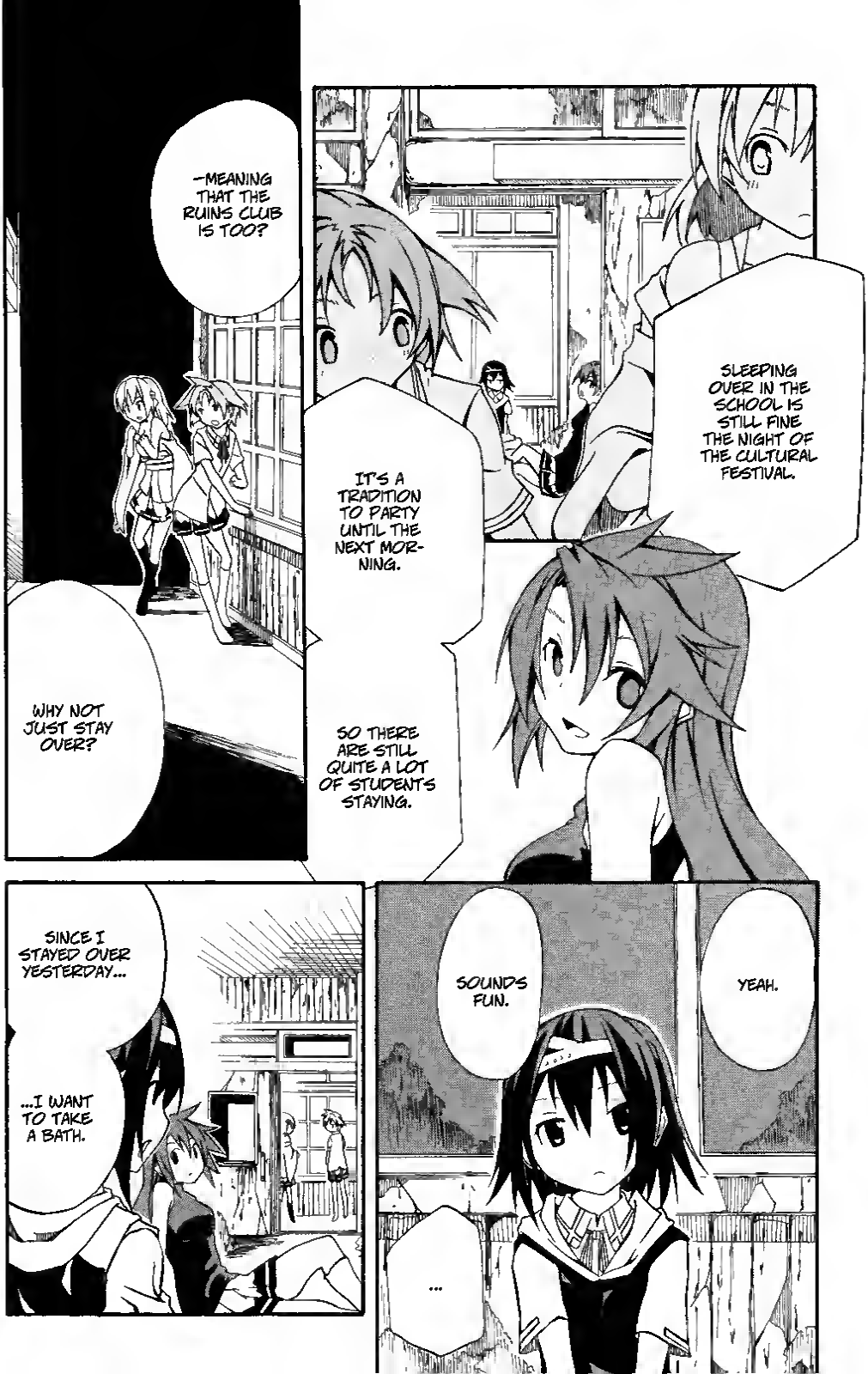
IT'S DARK...
H-HURRY UP AND GO!
YEAH...
JUST NOW...
Woosh
NOTHING! YOU SAW NOTHING!

NO MORE!
woosh
NO, WAIT! THIS IS THE SECOND FLOOR!
EXIT! I'M LEAVING THIS PLACE!
Whoo—
—sh
WHAT'S HAPPENING? THERE ARE WORDS ON THE WINDOW!
THAT'S A BLACKBOARD...
At HER 10th BIRTHDAY, SHE GAVE HER DEATH.
everyone hates me
she isn't my friend
EVERYONE IS TRASH. TRASH SHOULD JUST BE BURNED
Just Fall
that time
but I actually hated enough to kill
AH, SHE DIED
It's fine, everyone just dies
again, that bug
ha
ha
THAT BODY IS
I'M HERE
world has become crazier
ONE IS LAUGHING
everyone is breathing the same air so the head is
it's interesting, right?
it's PAINFUL
Just hating is

I-I'M HERE WITH YOU!
Ohhh.
IT'S ALRIGHT.
GYA
touch
NO!

ALRIGHT,
CHEERS!
clunk
clunk
IT SURE WAS FUN.
IT'S FINALLY OVER, HUH?
IS IT OKAY TO NOT ATTEND YOUR CLASS PARTY, MANA-SEMPAI?
MN-, I ALREADY WALKED AROUND THE SCHOOL WITH THE AWARD, SO IT'S FINE.
DO YOU THINK WE CONVEYED HOW GREAT RUINS ARE?
I'M SURE WE DID.

THEN TO THE HARDEST WORKER, AI-SEMPAI!
BESIDES, I WANT TO SAY THANKS SINCE I LEFT ALL THE WORK TO YOU GUYS.
EVEN THOUGH THE CULTURAL FESTIVAL IS ALREADY OVER, THERE ARE STILL SOME STUDENTS LEFT OVER.
YEAH
THANKS


SLEEPING OVER IN THE SCHOOL IS STILL FINE THE NIGHT OF THE CULTURAL FESTIVAL.
IT'S A TRADITION TO PARTY UNTIL THE NEXT MORNING.
SO THERE ARE STILL QUITE A LOT OF STUDENTS STAYING.
WHY NOT JUST STAY OVER?
-MEANING THAT THE RUINS CLUB IS TOO?
YEAH.
SOUNDS FUN.
...
SINCE I STAYED OVER YESTERDAY...
...I WANT TO TAKE A BATH.

THERE'S A PUBLIC BATH THAT I WORK AT,
SO LET'S ALL GO TOGETHER.
WHAT ABOUT CLEANING UP?
I AM NOT!
HONOKA IS MAKING A PERVERTED FACE.
EVERY YEAR THE CLEANUP OF THE CULTURAL FESTIVAL IS DONE AT NOON THE DAY AFTER.
...THAT'S NOT TRUE.
SO WE'LL BE TAKING ALL OF IT DOWN ... IT'S SOMEHOW A WASTE
SO IT'LL STAY LIKE THIS UNTIL TOMORROW.

WE'RE THE ONES WHO KNOW THAT THE BEST.
EVERYTHING THAT IS BUILT WILL ALWAYS END UP RUINED.
THAT'S WHY IT'S SO GREAT.
WELL, LET'S ENJOY OURSELVES TO THE FULLEST TONIGHT.
The Ruins Club knows both the meaning of creation and of destruction..
This might be an exaggeration, but today has been a special Cultural Festival for this certain first year.
THAT'S WHY I THINK IT'S ALRIGHT.

Kawaii Scans

Rui Rui Ch. 11

By MAX

Scans: Mai_no_Ken

Translation: Kuron

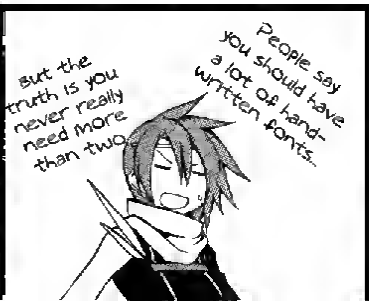
Proofread: QofLife & Sachiko

Edit: Hanabi

QC: Chefmon & Sakaryu

*This chapter provides 60% of your RDI (recommended daily intake) of Ai-sempai. Consult your dietitian to see if this product is appropriate for you. Not recommended for children under 16 or pregnant and lactating women. I wish text came out this nice and square all of the time.

Editing with Mana episode I



Help Wanted!

Kawaii-Scans

Contacting us is easy!
Email: sachikoesachiko.me
Web: http://kawaii.ca
Twitter: @kawaiiscans

Kawaii-Scans needs your help!

Translators: Looking at possible new series(if you have something you'd like to work on in mind already let's talk about it) or potentially help with some of our older ones

Editors: We need people who have a solid background in image editing We need both cleaners and typesetter. Or if you like to do both that's fine too!

Quality Checkers: We need people who have a good eye. You'll be asked to look for graphical mistakes as well as grammatical ones and list them for the editor to fix before release.

12th Place:
Fiction + Reality = Legitimate

CLATTER
WHERE IS IT?
...
IT'S CLICHÉ, BUT I'LL ASK ANYWAY...
WHAT'S WRONG?
sob
WHA- WHAT, YOU ASK...
sob
HOLDS
THIS!
THIS?

CLUB FUNDS! I CAN'T FIND THEM ANYWHERE!
FUNDS ACCOUNT
CLUB...
FUNDS?
WHAT?
SO WE HAD FUNDS BEFORE...
OF COURSE! I AM THE STUDENT COUNCIL PRESIDENT!
It's ob- vi- ous.
ISN'T THAT AN ABUSE OF POWER?
NO WAY! ALL I DID WAS EXPLAIN WHY WE NEEDED THE FUNDS IN THE CONFERENCE.
I WONDER IF THERE'S ANYTHING THIS PERSON CAN'T DO.

PLANS
AH— MY PLANS FOR WINTER BREAK ARE BEING CRUSHED!
No!
YOU'RE FAST AT MAKING PLANS FOR THE BREAK, HUH?
REVEAL YOURSELF, CRIMINAL, AND YOU MIGHT STILL BE FORGIVEN!
WE'RE STILL NOT CERTAIN IF IT'S STOLEN OR NOT
AND THE CRIMINAL WOULDN'T JUST SHOW THEMSELVES...
raise
AH.
BAM
!
IT WAS YOU!
GRAB

RETURN IT!
IF YOU RETURN IT NOW, I MIGHT STILL FORGIVE YOU.
I SPENT IT ALL ON THE CULTURAL FESTIVAL.
EH?
AH, I SEE... SO WE WERE USING THE CLUB FUNDS.
OF COURSE! SINCE YOU MADE IT SUCH A LARGE-SCALE PROJECT.
Even though there were club room loans.
BY THE WAY,
WHAT WERE THE WINTER BREAK PLANS?
THE AZTEC'S DREAM IS POPULAR THESE DAYS,
AND SINCE WE'RE FINALLY FREE,

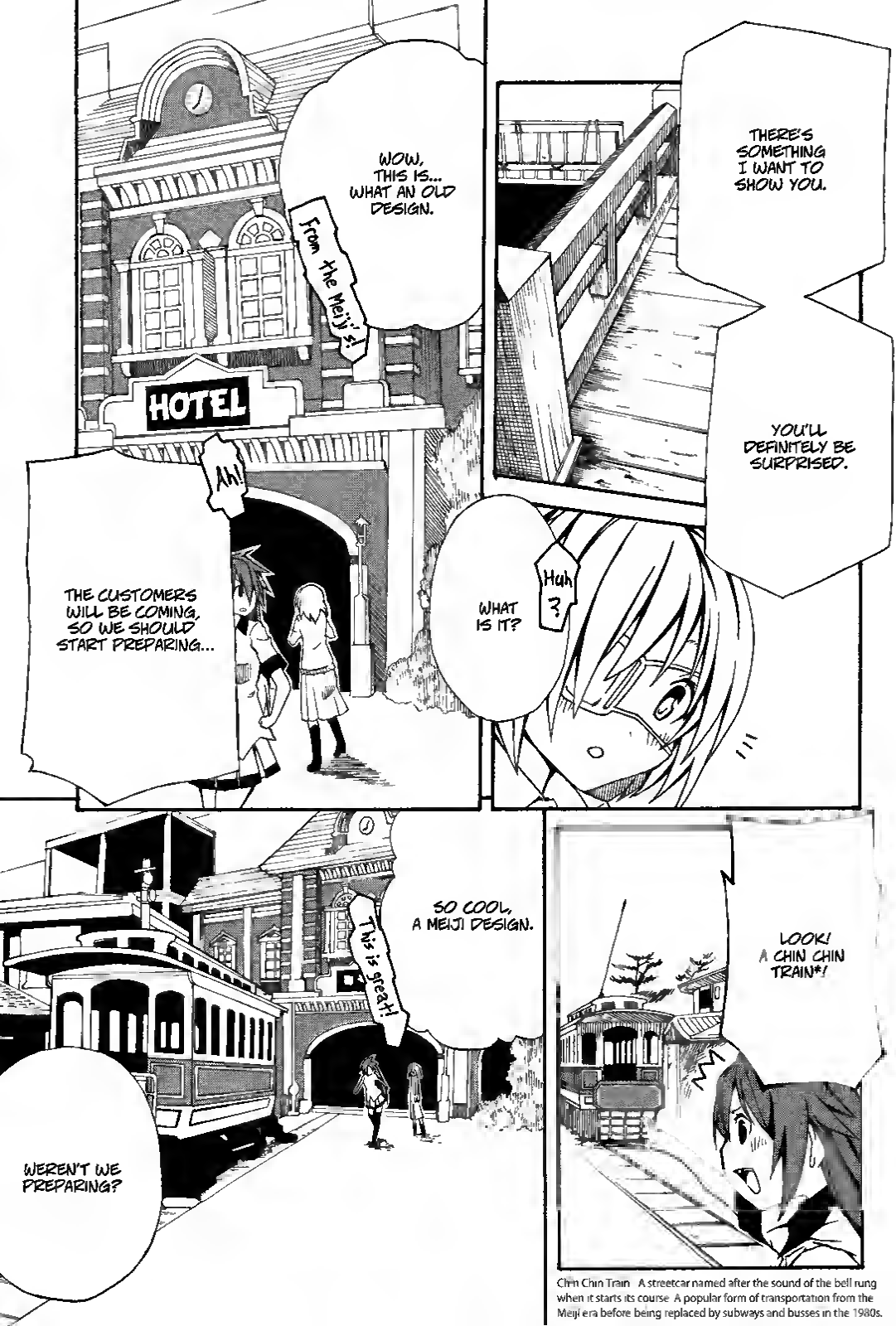
*Gunkanjima, A.K.A Battleship Island

GAH
SOB
MANA-SEMPAI, CAN'T YOU DO ANYTHING?
WELL, IT'S NOT LIKE THERE ISN'T A WAY...
REALLY?
The only problem is the mo— ney
I'M ALREADY DOING A NUMBER OF PART-TIME JOBS,
SO IF WE ALL FIND A PART-TIME JOB...
I'LL DO IT!
FAST!

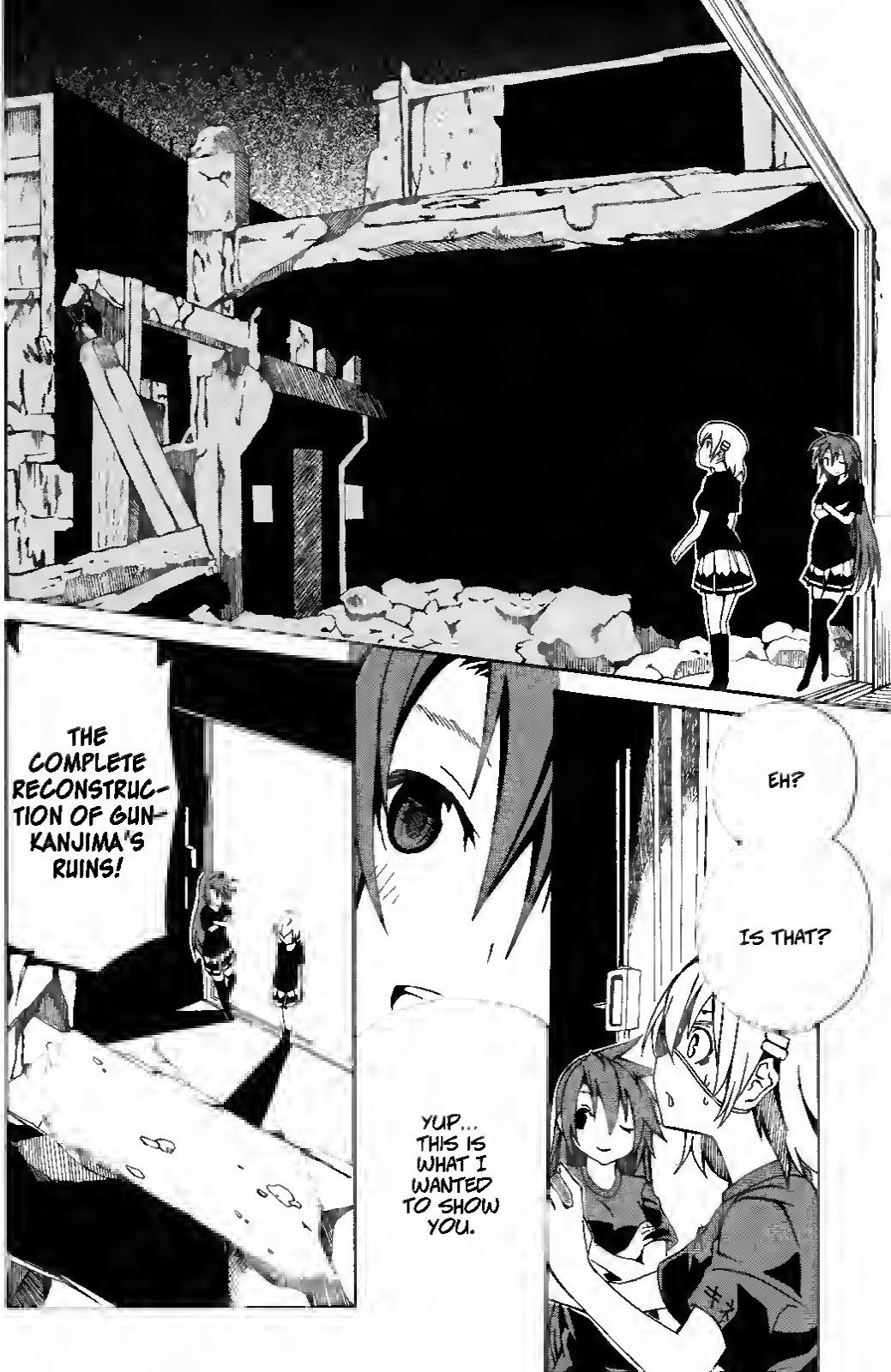
IF I REMEMBER CORRECTLY... A GOOD PLACE IS...
HM? WAIT...
A GOOD PLACE?
GOOD MORNING.
MORNING, LET'S DO OUR BEST TODAY.
CINEMA
TOWN
BUS STOP

IT'S CINEMA TOWN, THOUGH?
UM... MANA-SEMPAI, THIS PLACE?
IS IT YOUR FIRST TIME COMING HERE?
YES.
Yes.
SOMEHOW, THE HOUSES FROM THE PAST SEEM SMALL AND NARROW.
THEN, THIS EDO PERIOD SETTING IS ALSO A NOVELTY.

—BUT, WHAT ARE WE DOING TODAY?
AND THERE ARE ONLY THE TWO OF US.
AI AND THE OTHERS ARE DOING ANOTHER JOB.
WE'RE WORKING AS PART OF THE MOVIE'S STAFF.
THEY'LL BE FILMING HERE TODAY.
A MOVIE?
THIS IS BOTH A THEME PARK AND A FILMING PLACE.
SWISH
CLACK
CLACK


THERE'S SOMETHING I WANT TO SHOW YOU.
YOU'LL DEFINITELY BE SURPRISED.
Huh?
WHAT IS IT?
WOW. THIS IS... WHAT AN OLD DESIGN.
From the Meiji-era!
HOTEL
AH!
THE CUSTOMERS WILL BE COMING, SO WE SHOULD START PREPARING...
LOOK! A CHIN CHIN TRAIN*!
SO COOL, A MEIJI DESIGN.
This is great!
WEREN'T WE PREPARING?

Chin Chin Train A streetcar named after the sound of the bell rung when it starts its course A popular form of transportation from the Meiji era before being replaced by subways and busses in the 1980s.


EH?
IS THAT?
YUP... THIS IS WHAT I WANTED TO SHOW YOU.
THE COMPLETE RECONSTRUCTION OF GUNKANJIMA'S RUINS!

Really?
AMAZING!
SINCE A PRODUCTION GROUP'S USING THIS AS THEIR STAGE,
THE PLACE IS ALREADY PREARRANGED.
AND WE'LL BE HELPING OUT WITH THE FILMING.
OF COURSE.
YES!
—MEANING WE'RE ALLOWED TO GO IN, RIGHT?
For Now,
WE DON'T HAVE MUCH TIME SO LET'S GET WORKING.
I'LL TELL YOU MOST OF WHAT WE'LL BE DOING.
YES.

HEY, YUZUKI.
AH, MANA-SEMPAI.
THEY'RE DONE WITH THE FILMING FOR TODAY.
HOW ARE YOU? TIRED?
NO, I'M ALRIGHT.
WE'RE INSIDE GUNKANJIMA AFTER ALL! EVEN IF IT'S A REPRO-DUCTION, IT'S ONE OF MY TOP 30 MOST ADMIRED PLACES!

THE WAY THE LIGHT FALLS
ON THESE WELL-BUILT BUILDINGS.
AND THE OLD BEDS AND WALLS
IT MAKES ME REALLY EXCITED!
I'M GLAD YOU LIKE IT SO MUCH!
EVEN THOUGH WE'RE PLANNING TO GO TO GUNKANJIMA AT NAGANO OVER WINTER BREAK, THE REAL THING DOESN'T ALLOW VISITORS INSIDE.
THIS TIME IT'S A REPLACEMENT FOR THE REAL THING...
IT'S TRUE THAT I'VE HAD A GOOD FEEL OF THE RUIN'S SPLENDOR.

FOR ME, WHEN YOU CAN FEEL THE HISTORY FROM IT
IS WHEN IT FIRST BECOMES A RUIN...
EVEN SO, I'M IMPRESSED IN A DIFFERENT WAY.
THIS OVERWHELMING PRESSURE IS AMAZING.
IS COMPLETELY DIFFERENT FROM THE REAL ONE. THE AMAZING BEAUTY OF THIS
IS CONVEYED BY THE FEELINGS OF THE CREATOR.
THE WAY THE WATER DRIPS AND THE LIGHT FALLS

I'M HAPPY I'M ABLE TO DISCOVER ANOTHER GUNKANJIMA.
IT'S TRUE THAT THE EFFORT PUT INTO THIS IS AMAZING.
BUILDING 30 IS JAPAN'S OLDEST REINFORCED CONCRETE BUILDING.
SO, THIS SET IS ALSO MADE OF REAL CONCRETE.
SLIDE
YEAH.
THESE PEOPLE REALLY TOOK THIS TOO FAR!

WITH THE COPY, IT CAN SHOW HOW GREAT THE ORIGINAL ONE IS TO THE VIEWER.
Indeed,
THE RUINS EXHIBITION DURING GOLDEN WEEK AND OUR HAUNTED HOUSE MIGHT BE SIMILAR
BY REPLICATING THE RUINS, PEOPLE CAN EXPRESS WHAT'S GOOD ABOUT THEM.
WELL...
SINCE THAT'S WHY I FIRST STARTED LIKING RUINS.

IT MAKES ME WANT TO SCRIBBLE HERE ABOUT WANTING TO SEE THE ORIGINAL ONE.
MANA-SEMPAI.
THIS MAKES ME WANT TO GO TO GUNKANJIMA EVEN MORE.
THAT'S THE SPIRIT!
SINCE I GOT PERMISSION, LET'S GO VISIT SOME OTHER PLACES.
I'LL GO! I'LL GO!

THIS IS HASHIMA ELEMENTARY SCHOOL.
I REALLY LIKE THESE KINDS OF PLACES.
THE WATER AND LIGHT MAKES IT SEEM SPIRITUAL.
THAT'S RIGHT.

YOU'RE TALKING A LOT MORE TODAY.
but still,
AH!
S-S-S-SORRY, I JUST...
not at all,
ITS NOT A BAD THING. I PREFER YOU THIS WAY.

I DON'T HAVE PARENTS, SEE.
From 12 years old
OUF
EH?
I WAS PRETTY SCARED DURING SUMMER CAMP.
BUT I HAD AN OLDER BROTHER.
SOME-ONE WHO WAS ALWAYS BESIDE ME AND COMFORTED ME, THE BEST...
flutter
BROTHER!
WHY IS MANA-SEMPAI SO HAPPY...
Well
I WAS FINE THAT WAY,
BUT YUZUKI IS ALONE, RIGHT?

IS WHAT I THOUGHT,
IN YOUR CURRENT RELATIONSHIPS, IS THERE ANYONE YOU WOULD CRY OVER IF YOU LOST THEM?
IF YOU THINK ABOUT IT, WHAT COULD YOU DO?
THAT ALWAYS STOOD BY YOUR SIDE.
BUT THAT'S WHEN I SUDDENLY REALIZED
YES.
THAT YOU ALSO HAVE A BROTHER-LIKE EXISTENCE

AND SO, I HAVE A SUGGESTION...
SPLASH
THAT SMILE IS ALSO BECAUSE OF HER.
DO YOU KNOW ABOUT HONOKA'S BIRTHDAY?
It's on new years eve.
I WAS THINKING OF GOING TO GUNKANJIMA ON THAT DAY...
!
BA
SINCE IT'S THE LAST EVENT OF THE YEAR,
WE'LL CELEBRATE HONOKA'S BIRTHDAY AS WELL.

I THINK IT'S A GREAT IDEA!
RIGHT?
UM... MANA-SEMPAI,
AREN'T YOU LONELY WITHOUT YOUR PARENTS?
THAT'S A SUDDEN QUESTION.
HOW ABOUT YOU, YUZUKI?
EH?
I'M NOT LONELY SINCE I HAVE HONOKA-CHAN AND EVERY-ONE ELSE.
THAT'S HOW IT IS.

Kawaii Scans

Rui Rui Ch. 12

By MAX

Scanned By: Mai_no_Ken

Translated By: Kuron

Proofread By: Wolfene, MoknaLisa

Edited By: HanaBi

Quality Check: SkyBlueAzure & Sachiko

Editing with Mana Episode II

Two Hours Later:
Next time: How to resize images for credits pages.
ring ring ring
Hey, I've uploaded a new chapter
No rush, take your time!
THIS WEEK WE'RE LEARNING HOW TO GET A QUALITY CHECK
DRAFT

Help Wanted!

Kawaii-Scans

Contacting us is easy!
Email: sachikoesachiko.me
Web: http://kawaii.ca
Twitter: @kawaiiscans

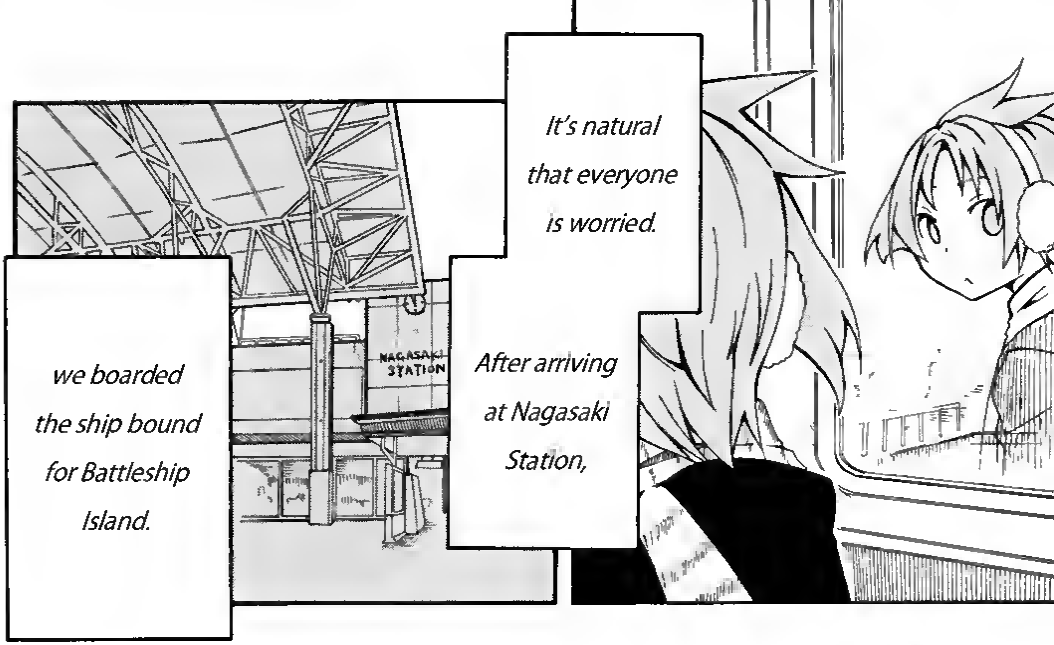
Kawaii-Scans needs your help!

Translators: Looking at possible new series(if you have something you'd like to work on in mind already let's talk about it) or potentially help with some of our older ones

Editors: We need people who have a solid background in image editing We need both cleaners and typesetter. Or if you like to do both that's fine too!

Quality Checkers: We need people who have a good eye. You'll be asked to look for graphical mistakes as well as grammatical ones and list them for the editor to fix before release.

GONG
AH, I'M SO NERVOUS.
YEAH.
WHY? THERE'S NOTHING TO BE NERVOUS ABOUT.
GONG
SHIVER
SHIVER
POKE
BUT EVEN YOU, AI...
CAN'T HELP BEING NERVOUS, RIGHT?
I'M JUST COLD.
GONG


NAGASAKI STATION
It's natural that everyone is worried.
After arriving at Nagasaki Station,
we boarded the ship bound for Battleship Island.

Chapter 13
Dreams x Ruins Club = Battleship Island

YEAH, NO ONE ELSE DID EITHER.
YOU BARELY ATE ANYTHING AT LUNCH.
Ah! That was a flag just now; I should have said that I was cold.
GAH... WAITING LIKE THIS IS KILLING ME.
YOU'RE LOUD
YOU'RE ANNOYING.
SHUT UP.
The ship leaves a little after 12.
I WANNA ARRIVE ALREADY.
Sigh
There's one other reason for everyone to be nervous.
THE WEATHER IS GREAT,
BUT I STILL CAN'T CALM DOWN ENOUGH TO ENJOY IT.
IS THAT SO?

Due to the geography, the qualifications to dock are strict.
THE DECISION COMES FROM THE SHIP'S CAPTAIN AFTER ALL.
Battleship Island isn't the easiest place to dock a ship.
Nagasaki Prefecture
Nagasaki Port Terminal
Battleship Island
Nagasaki Peninsula
BATTLESHIP ISLAND IS PRETTY FAR FROM LAND,
SO EVEN IF THE WEATHER IS GOOD, IF THE WIND AND WAVES ARE STRONG, GETTING CLOSE WOULD BE DIFFI-CULT.
IT'S SAID THAT DOCKING IS POSSIBLE FOR ONLY 100 DAYS EVERY YEAR.
EH?

THERE'S 365 DAYS IN A YEAR SO...
THERE'S ONLY A ONE IN THREE PROBA-BILITY?
HEY! DON'T CALCULATE IT!
It's already bad enough.
HEY, LOOK! I BOUGHT A BATTLESHIP ISLAND T-SHIRT.
BATTLESHIP ISLAND
BATTLESHIP ISLAND
Depar-ture.
IT WOULD BE MUCH EASIER IF SHE JUST ACCEPTED THE SITUATION.
How is it?
Well?

LOOK, HONOKA-CHAN!
OH!
THAT'S...
TAKE A PHOTO!
OKAY!
JUST LIKE YOU SAID, IT WAS RIGHT TO SIT ON THIS SIDE.
RIGHT?

WE'RE DOCKING AT THAT PIER, THEN?
EH? IT REALLY SEEMS LIKE WE MIGHT BE ABLE TO DOCK.
BA DUMP
BA DUMP
QUIET. DON'T GET DISTRACTED.
GONG
BA DUMP
BA DUMP
BA DUMP
BA DUMP
BA DUMP
WE WILL BE ABLE TO DOCK.
OH!

yay
yay
THE WHOLE ISLAND IS A RUIN; IT'S LIKE PARADISE.
HONOKA, DO YOU UNDERSTAND?

WE DID IT!
I'M STANDING ON BATTLESHIP ISLAND!

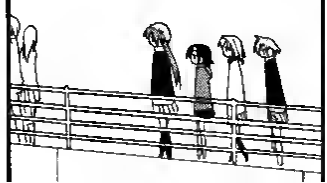
THIS IS GREAT!
We've finally come after so long.
WE'RE HERE, Y'KNOW?
HERE.
EVEN IF YOU POINT THERE...
Did she carry it in her bag?
IS THIS HER WAY OF SHOWING HOW HAPPY SHE IS?
CLUTCH
Waah
Ai-
AH, DON'T CRY. YOU'RE OLDER THAN ME, RIGHT?
JUST LET ME CRY INTO THESE NONEXISTENT BREASTS!
I'LL KILL YOU!
BUT, I DIDN'T THINK THAT THERE WOULD BE A CLEAR PATH TO FOLLOW.
It's a little disappointing.
IT'S TO PREVENT ANY ACCIDENTS, SO THERE'S NOTHING WE CAN DO ABOUT IT.

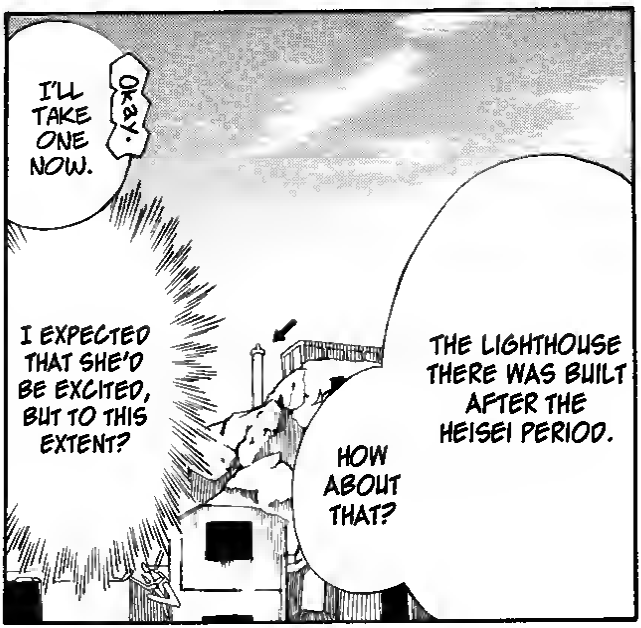
IT SEEMS TO BE A TOUR EXPLANATION.
IT'S THE SAME AS WHAT YOU GUYS TOLD ME.
AH, THEY'RE STARTING.
WELL, IT ALLOWS VISITORS...
THIS IS HASHIMA ISLAND, ALSO CALLED BATTLESHIP ISLAND. FROM 1980...
IT'S COLD.
IT'S SO COLD...
WAI-
LISTENING TO IT WOULD ONLY BE A WASTE OF TIME.
AREN'T THEY EMBARRASSED TO SAY THAT IN FRONT OF A BATTLESHIP ISLAND FAN?
IS THAT ALL YOU CAME HERE IN?
Please be respectful towards employees.

AND OVER THERE'S THE CARRIER PILLAR.
I SEE.
THE WATER DAM IS THERE.
WHEN THE AREA WAS POPULATED, DRINKABLE WATER WAS A NECESSITY. THEY COLLECTED RAIN WATER THERE.
SERIOUSLY?
THEY WOULDN'T GET ANY CLEANER, THOUGH.
Going straight to the bath house from their workplace.
AND WOULD WANT A BATH. BUT SINCE DRINKING WATER WAS SCARCE, PEOPLE WOULD USE SEA WATER.
THIS ISLAND WAS FOR MINING, SO AFTER WORKING, THE PEOPLE WOULD BE DRENCHED WITH SWEAT
THEY REALLY HATED IT THEN!
WELL, THOSE BATHS STILL REMAIN BLACK FROM BEING BURNT WITH CHARCOAL.
IT'S OK. AFTER THAT, THEY SWITCHED TO REGULAR BATHS.

HONOKA-CHAN, DID YOU TAKE A PICTURE OF IT?
YEAH.
OH, ARE WE MOVING?
I did, but...
I'LL TAKE ANOTHER PICTURE OF IT.
IT'S HASHIMA ELEMENTARY SCHOOL. DID YOU TAKE A PICTURE OF IT YET?
HONOKA-CHAN, DO YOU SEE THAT?

Of course, the remaining members continued onwards as I brought up the rear.




I'LL TAKE ONE NOW.
Okay.
I EXPECTED THAT SHE'D BE EXCITED, BUT TO THIS EXTENT?
THE LIGHTHOUSE THERE WAS BUILT AFTER THE HEISEI PERIOD.
HOW ABOUT THAT?

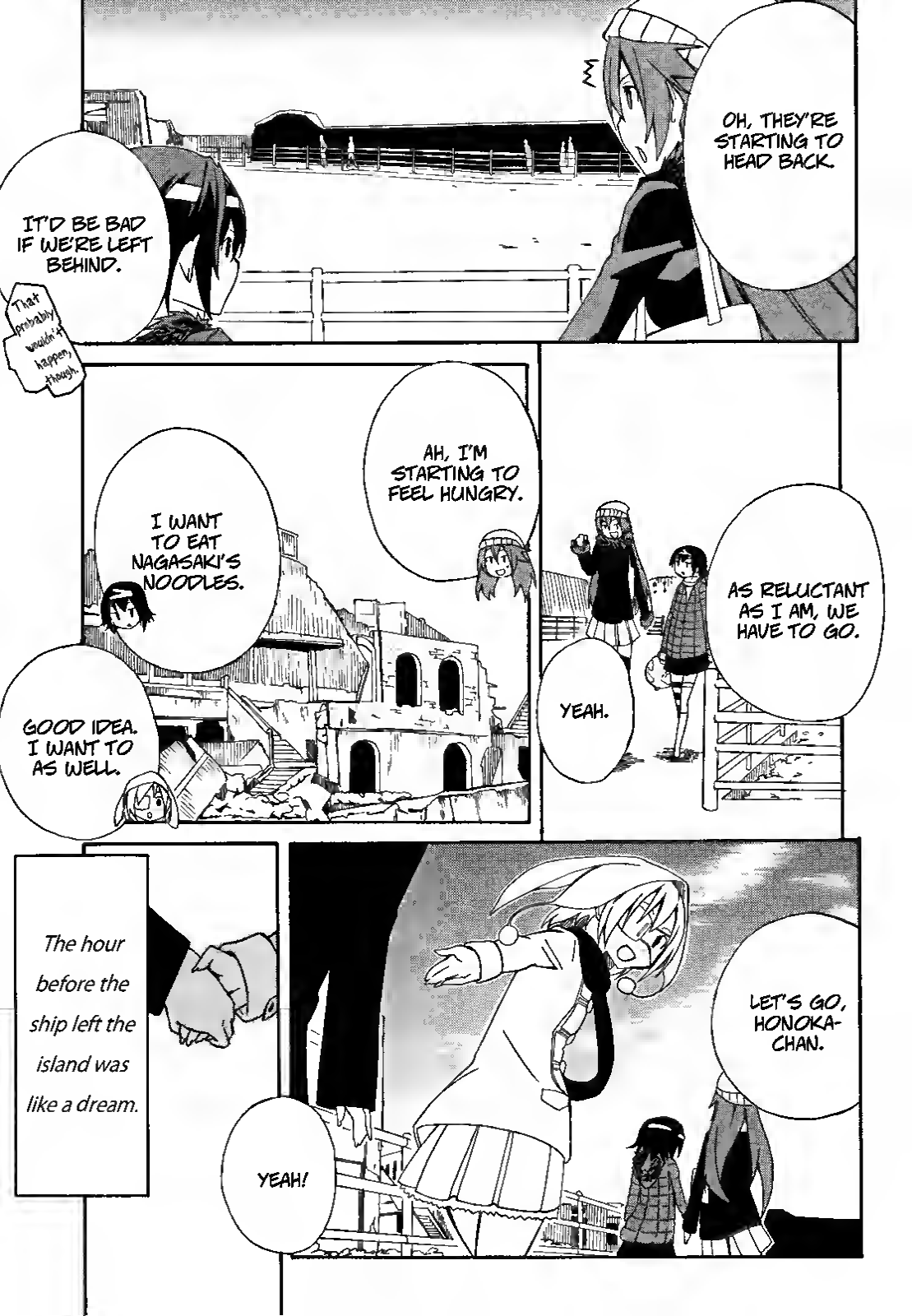
THE REAL THING!
BUILDING 30 REALLY IS AMAZING.
WHAT'S BUILDING 30?
AT ITS PEAK, BATTLESHIP ISLAND HAD A POPULATION DENSITY THAT WAS NINE TIMES THAT OF TOKYO'S.
RIGHT?
WELL, YEAH...

BUILDING 30 WAS THE FIRST CONCRETE BUILDING WITH SEVEN FLOORS.
AS A CONCRETE APARTMENT, BUILDING 30 IS WHAT ALLOWED SUCH A LARGE POPULATION TO LIVE ON THE ISLAND.
BECAUSE OF THE LARGE AMOUNT OF STEEL BEAMS USED,
IT'S STILL STANDING NOW.
THAT'S PRETTY AMAZING, HUH?
ONLY UNDERSTANDING THAT NOW IS DISGRACEFUL.
SORRY...

FOR THE LAST FEW HOURS, YOU'RE FREE TO ROAM AROUND.
EH? WHAT?
WELL THEN, SHOULD WE START?
YEAH.
UNDERSTOOD.
SLIDE
SLIP
CLICK
WHAT IS IT?
I DIDN'T BRING ANYTHING...
HEY, HONOKA-CHAN,
One, two...
HAPPY BIRTHDAY!

HUH?
HUUUUH?
JUMP
!!
WHAT THE HECK? YOU'RE WAY TOO SURPRISED
IS IT WEIRD?
NO, I DIDN'T EVEN THINK THAT YOU WOULD CELEBRATE MY BIRTHDAY.
WHAT'S WITH THAT?
HERE, The present.
TAKE IT.
drop
AH, THANK YOU.

HONOKA-CHAN,
THIS IS BOTH A BIRTHDAY PRESENT
AND A 'THANK YOU' GIFT.
SLIP
TAKE CARE OF IT, OKAY?
LET'S STAY TOGETHER FROM NOW ON, HONOKA-CHAN.
OF COURSE! THANKS, YUZUKI-CHAN!


OH, THEY'RE STARTING TO HEAD BACK.
IT'D BE BAD IF WE'RE LEFT BEHIND.
That probably wouldn't happen, though.
AH, I'M STARTING TO FEEL HUNGRY.
I WANT TO EAT NAGASAKI'S NOODLES.
GOOD IDEA. I WANT TO AS WELL.
AS RELUCTANT AS I AM, WE HAVE TO GO.
YEAH.
The hour before the ship left the island was like a dream.
LET'S GO, HONOKA-CHAN.
YEAH!

'TILL NEXT YEAR, THEN.
WITH THIS, THE YEAR'S RUINS CLUB ACTIVITIES ARE DONE AS WELL.
Goodbye, Battleship Island.
See you again.

GONG
GONG
GONG
GONG
New semester.

It happened suddenly when I first heard about the ruin.
CREAK
CREAK
AH, YOU PUT IT ON YOUR BAG.
AH, THIS? SINCE YOU GAVE IT TO ME..
It's already a treasure.
OH, THERE YOU ARE! LET'S WRITE THE RUINS CLUB'S OBJECTIVES FOR THIS YEAR!
OKAY!
step
CRACK
I'M SO HAPPY!

Ah!
HO NO KA- CHAN !

Rui Rui

By MAX

Chapter 13

Kawaii Scans
kawaii.ca

Scans: Sachiko

Translation: Kuron

Proofread: Wolfene/Hanabi

Editing: Hanabi

QC: Shinju & Mikau

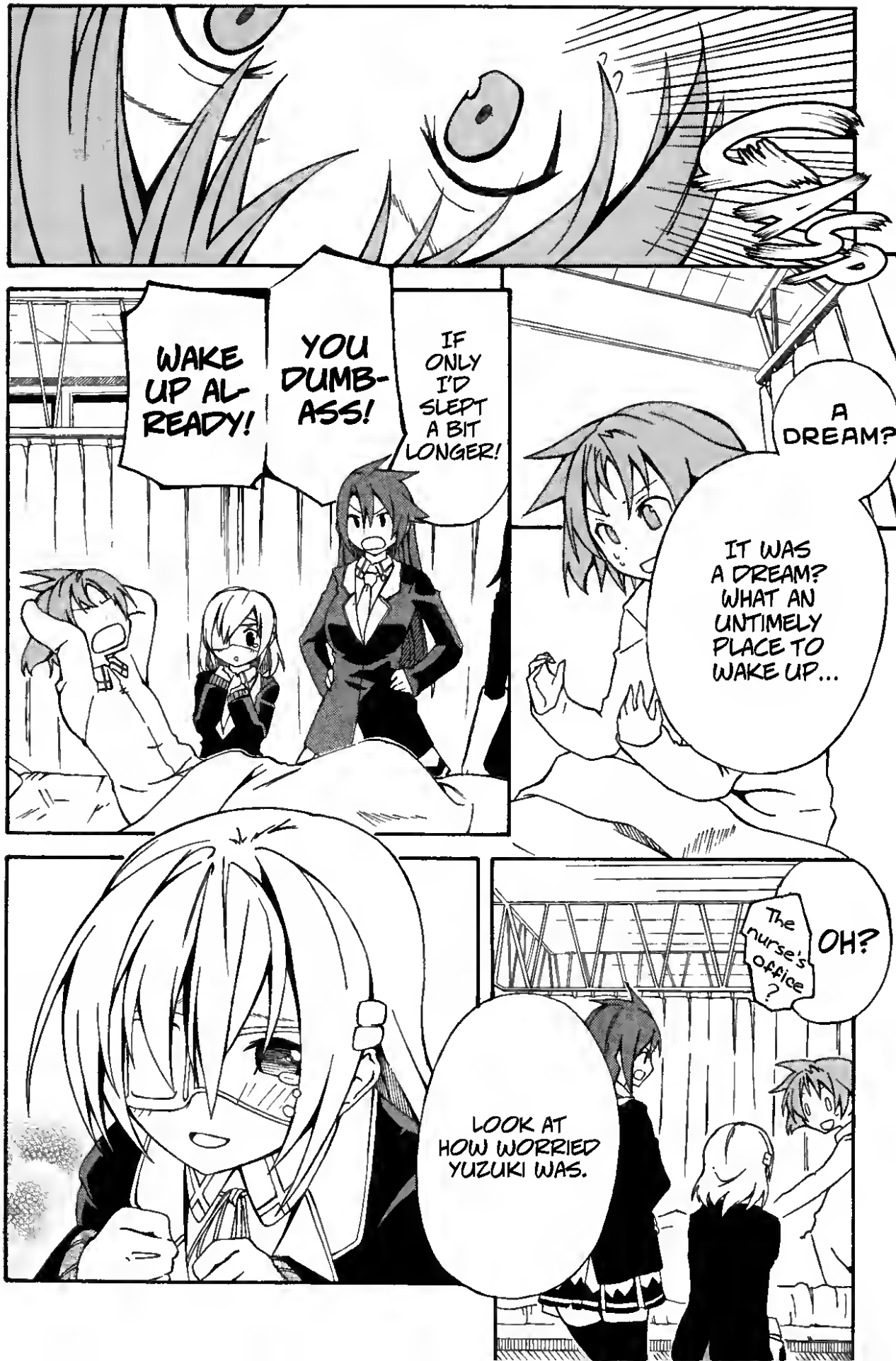
This month, Gunkanjima/ Battleship Island is being considered for listing as a world heritage site. You don't care, you're just here for the yuri
As I was writing this credits page, it was announced that the application was successful and Gunkanjima is now a UNESCO world heritage site. This doesn't change the fact your only came here for the yuri though.

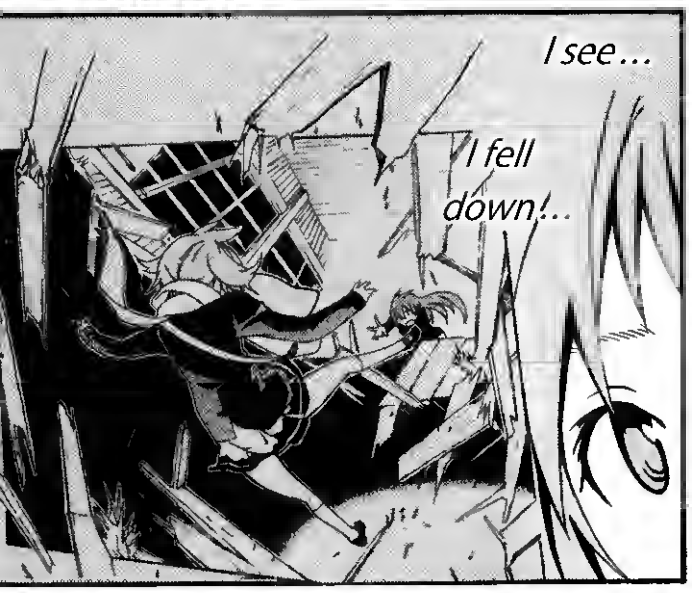
I've secretly always wanted to use comic sans.

SPLASH
AHH... THIS IS HEAVEN.
YOU OLD MAN.
humph
WHAT'D YOU SAY?!
WHO WOULD BE JEALOUS OF THOSE SAGGY BREASTS?
SPLASH
WHA- YOU'RE JUST JEALOUS, RIGHT?
BECAUSE OF THAT CHILD-LIKE FIGURE!

WHAT A PEACEFUL DAY. WITH EVERYONE AT A HOT SPRING, IT REALLY IS LIKE HEAVEN.
STOP IT, THIS IS RIDI-CULOUS.
there there
WHICH PART IS FLABBY?!
CLATTER
SORRY, IN I COME.
YOU'RE LATE, YUZUKI.
splash
WHOA
SWISH
Grab
-and
WHAT ARE YOU HIDING BEHIND THAT TOWEL?

14th place: Rui x Rui


IF ONLY I'D SLEPT A BIT LONGER!
YOU DUMB-ASS!
WAKE UP AL-READY!
A DREAM?
IT WAS A DREAM? WHAT AN UNTIMELY PLACE TO WAKE UP...
OH?
The nurse's office?
LOOK AT HOW WORRIED YUZUKI WAS.


I see...
I fell down!...

Yuzuki-chan...
YOU'RE FINALLY AWAKE...

No,
I'M JUST HAPPY THAT YOU'RE AWAKE.
THIS TIME AROUND, I WON'T ASK WHAT YOUR DREAM WAS ABOUT.
SORRY FOR WORRYING YOU.
THANKS A LOT...

WELL, IT'S GREAT THAT YOU'RE NOT HURT,
THE FACT THAT WE WERE ALLOWED TO BE THERE UNSUPERVISED UP UNTIL NOW IS WEIRD.
BUT THIS COULD BE A BIT OF A PROBLEM.
... WHICH MEANS?

AH, YOU WOKE UP.
HEY...
IT'S TERRI-BLE!
AHH... THIS DOESN'T SEEM TO BE GOOD NEWS.
EXACT-LY!
THEY DECIDED TO TEAR DOWN THE OLD SCHOOL BUILDING!
HUH?
THE OLD SCHOOL BUILDING?

WHY IS THE OLD SCHOOL BUILDING BEING TORN DOWN?
WHY?
They're going to tear it down, you know?
WHAT ARE WE GOING TO DO, MANA?
EVEN IF YOU SAY THAT...
WHY? THAT'S BECAUSE...
IT'S BECAUSE YOU GOT INJURED.
THEY DIDN'T THINK IT WAS AN ODD DECISION, SINCE THE BUILDING WAS ALREADY FALLING APART...
DO YOU THINK THEY'LL LET STUDENTS FREELY WANDER TO SUCH A DANGEROUS PLACE WITHIN THE SCHOOL GROUNDS?
!
THE OLD SCHOOL BUILDING IS CLOSED OFF,
Do Not Enter
AND WILL CONTINUE TO BE UNTIL IT'S TORN DOWN.
THAT'S...

THAT'S RIGHT, HONOKA-CHAN.
HUH? THIS ISN'T ANYONE'S FAULT...
BECAUSE OF ME...
CLATTER
CLATTER
CLATTER
REALLY, I'M ALWAYS CAUSING NO-THING BUT TROUBLE FOR YOU GUYS...
NO, IT'S BE-CAUSE I'M SO THICK-HEADED ALL OF THE TIME.
The next day
SORRY! I'M SO SORRY!
HONOKA-CHAN!

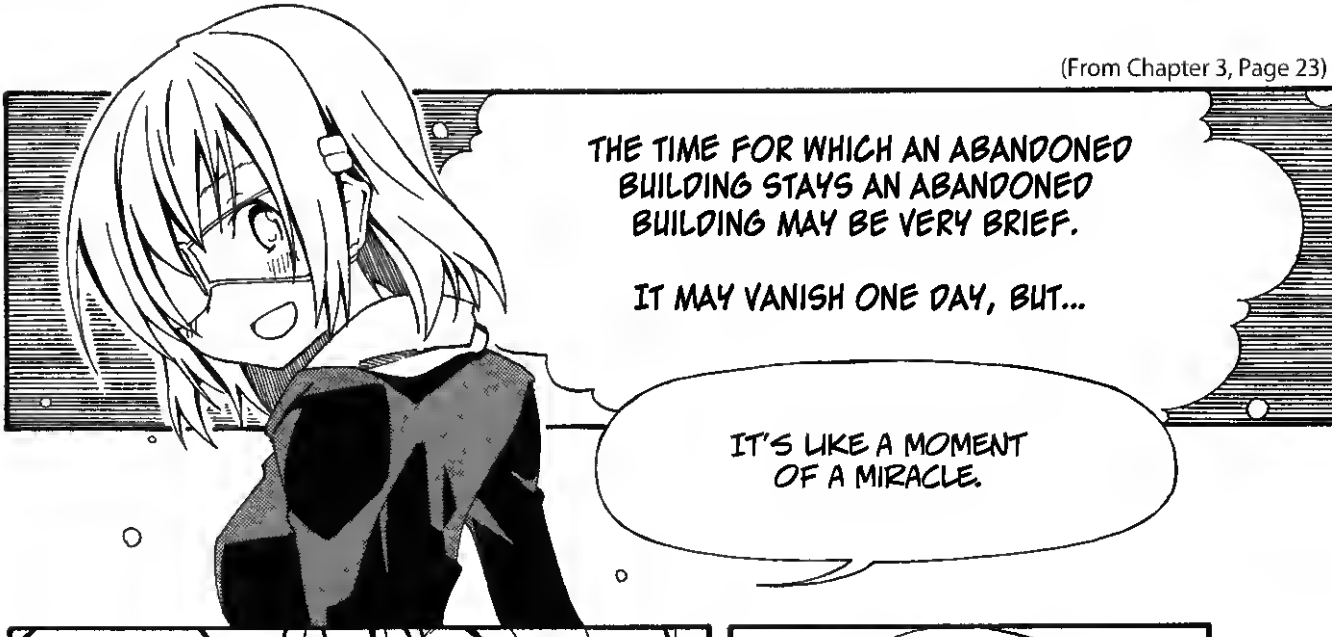
TOMORI-CHAN.
YUZUKI, LET'S EAT LUNCH TO-GETHER.
WHAT'S THE MATTER?
THEN WHAT? IS IT ABOUT HONOKA'S ABSENCE?
DON'T WORRY ABOUT IT. SHE'S JUST PLAYING TRUANT.
PROBABLY
IF IT'S ABOUT THE OLD SCHOOL BUILDING, THEN—
NO, THAT'S FINE, BUT...
SHE'S PROBABLY PLAYING SOME GAME RIGHT NOW...
Let's eat.
THAT SOUNDS LIKE TOMORI-CHAN.
YOU'RE CALLING ME OUT ON THAT NOW?
What?! Even if I had pulled an all-nighter, I would still go to school!

I DID HEAR THAT SHE WAS HURT, BUT IT WAS JUST A BUMP, RIGHT?
BUT IT'S PROBABLY BECAUSE OF THE OLD SCHOOL BUILDING.
THERE'S NO USE WORRYING.
...
HUH?
THAT'S NOT IT.
YOU MEAN SHE'S FEELING RESPONSIBLE FOR IT?
HONOKA-CHAN THINKS THAT THE OLD SCHOOL BUILDING BEING TORN DOWN IS HER FAULT.
Ahaha, that's so silly!
YEAH... BUT THE WAY THINGS ARE NOW SHE MIGHT NOT COME IN TO SCHOOL.
I DON'T REALLY KNOW.
WHAT I SHOULD DO ANYMORE...

IT'S EASY.
SO JUST SAY IT STRAIGHT TO HER FACE.
EVEN THOUGH SHE'S MORE SENSITIVE THAN OTHERS, HONOKA'S A SIMPLE PERSON AT HEART.
...JUST LIKE THAT?
I'VE KNOWN HER FOR A LONG TIME.
ALTHOUGH IT'S JUST A FEELING...
AH, RIGHT... IF YOU WANT TO FIND HER,
TRY LOOKING IN THE OLD SCHOOL BUILDING.
WHY?
WELL, HONOKA HAS A HABIT OF RETURNING TO THE CRIME SCENE LIKE AN IDIOT.
CRIME SCENE...

Do Not
Enter
HONOKA-CHAN!
YUZUKI-CHAN?
SORRY, I DON'T THINK I CAN BRING MYSELF TO FACE YOU...
RIGHT!
!

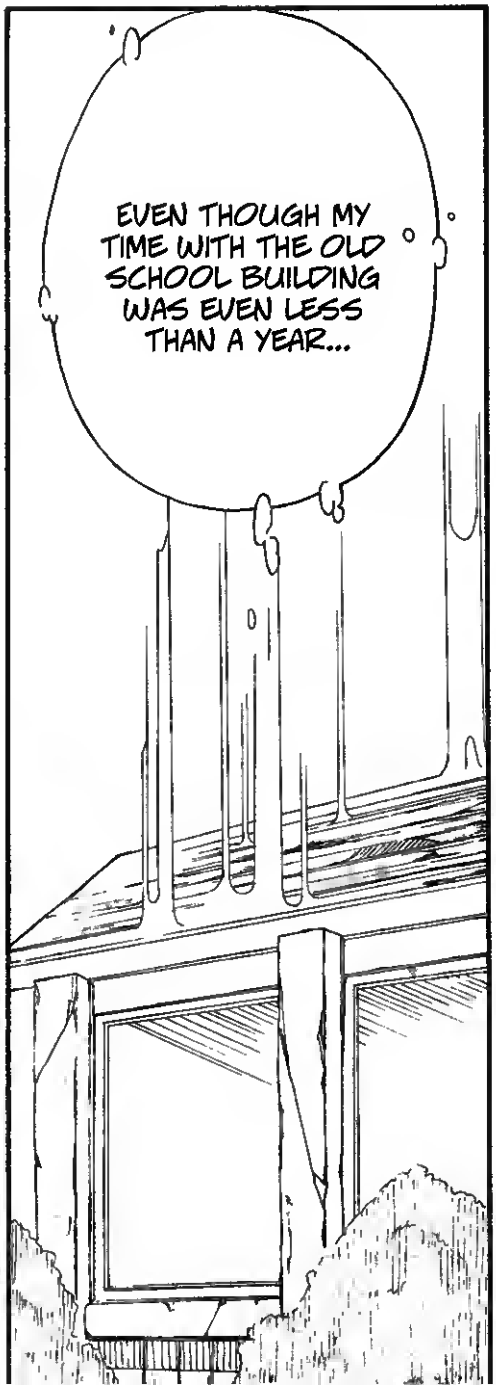
RUINS CLUB
WE'RE GOING TO EXPLORE THESE RUINS, HONOKA-CHAN!
HEY, YUZUKI- CHAN, THIS PLACE HAS BEEN BANNED, RIGHT?
AH, IT REALLY ISN'T HERE IN THE OLD SCHOOL BUILDING.
That was the case, But...
THE CLUB ROOM'S BEEN REPAIRED BY OUR UPPERCLASSMEN, SO IT SHOULD BE FINE.
BACK DURING THE NEW SEMESTER I SAID SOMETHING.
HEY, HONOKA-CHAN, DO YOU REMEMBER?


THE TIME FOR WHICH AN ABANDONED BUILDING STAYS AN ABANDONED BUILDING MAY BE VERY BRIEF.
IT MAY VANISH ONE DAY, BUT...
IT'S LIKE A MOMENT OF A MIRACLE.

THE TIME SPENT IN IT WAS FUN, RIGHT?

...YEAH.

EVEN SO—


EVEN THOUGH MY TIME WITH THE OLD SCHOOL BUILDING WAS EVEN LESS THAN A YEAR...

ARE YOU REALLY FINE WITH THIS?
THIS PLACE— ALL OF THE FUN TIMES WE SPENT IN HERE, IT'S GOING TO DISAPPEAR!
WHY ARE YOU JUST ACCEPTING IT?
WE MIGHT STILL BE ABLE TO SAVE IT...
EVERY-THING THAT'S MADE WILL ALWAYS BE DESTROYED ONE DAY.
THAT'S WHAT MAKES IT BEAUTIFUL.
BB
AI-SENPAI AND MANA-SENPAI?
IT'S NATURAL FOR A RUIN TO BE DESTROYED.

LISTEN UP, HONOKA!
SINCE YOU SEEM TO BE MISUNDERSTANDING SOMETHING, I'LL SAY THIS:
THE OLD SCHOOL BUILDING IS THE RUINS CLUB'S MOST MEMORABLE RUIN.
BUT THAT DOESN'T MAKE IT AN EXCEPTION!
THIS ISN'T ANYONE'S FAULT.
IT'S JUST THAT THIS GUY IS NEARING ITS END...
EVEN SO...
I'M SAD! I DON'T WANT TO SAY GOODBYE!

OF COURSE NOT!
ANYONE WOULD FEEL THE SAME!
BOTH YUZUKI-CHAN
AND AI.
AND MYSELF... EVERYONE'S SAD.
BUT, AS I'VE SAID BEFORE,
PARTINGS AND SEPARATIONS ALLOW PEOPLE TO GROW.
I THINK IT'S GIVING US A LAST FAREWELL PRESENT.
LET'S SEND IT OFF WITH A SMILE, 'KAY?
... YEAH.

I HAVE A SUGGESTION! THOUGH I DO HATE GRAFFITI ON RUINS,
WHY DON'T WE WRITE OUT OUR THANKS TO THE OLD SCHOOL BUILDING ON ITS WALLS?
Like "Thank You-" on the Black-Board
NICE IDEA!
I definitely wouldn't call that graffiti...
GRAB
The one that gave me a fulfilling school life was...
It was fun...
The old school building is the home of the Ruins Club, so the Ruins club will also end with its demolition.
The proof of my growth...

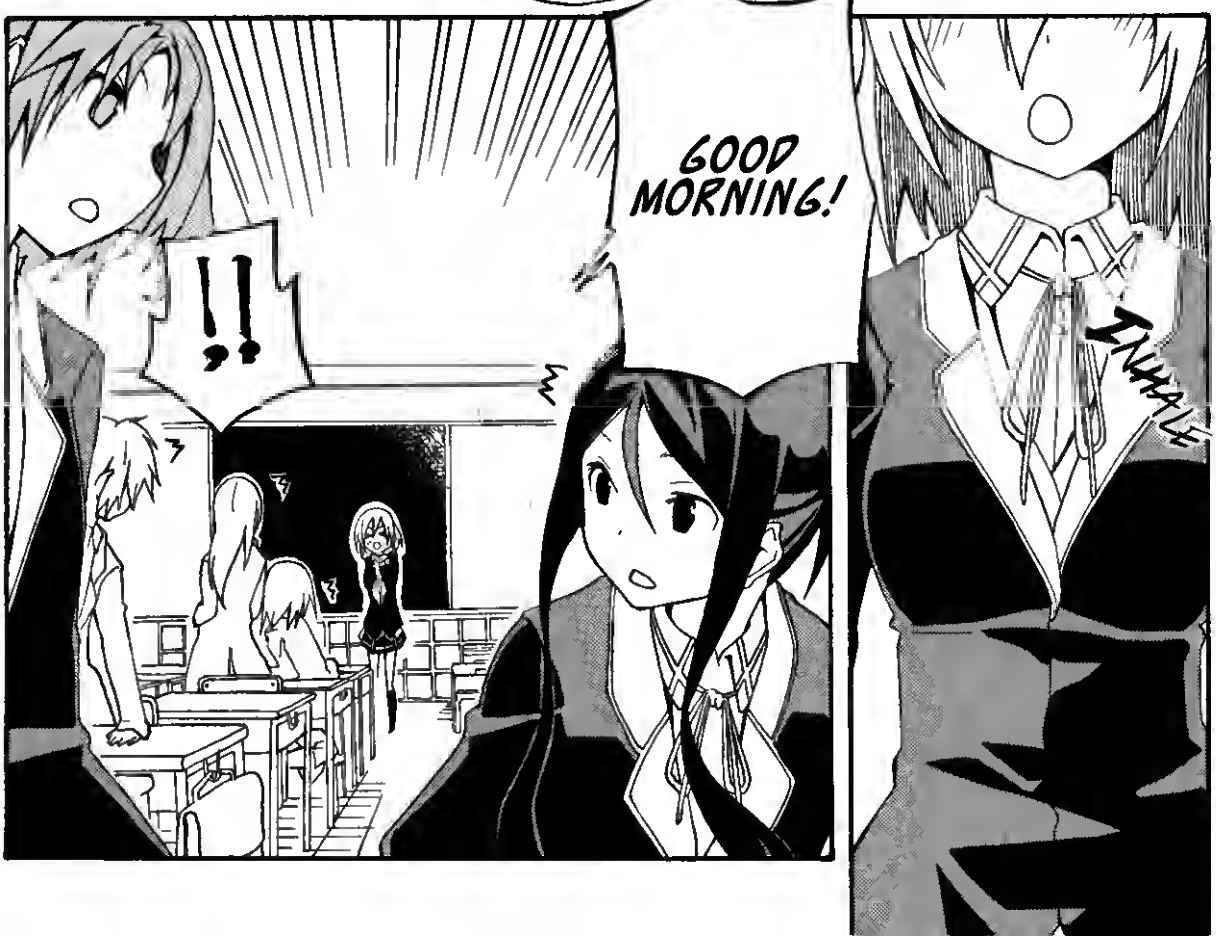
THANK YOU
The next day
YOU'RE ODDLY ENERGETIC TODAY, HOW CREEPY.
WHAT A HARSH STATEMENT...
Good morning
Good morning
BEING REJECTED BY YOUR BROTHER ABOUT THE OLD SCHOOL BUILDING...
WHAT HAPPENED TO ALL THAT DEPRESSION?
I WAS REVIVED AFTER SAYING MY GOODBYES TO THE OLD SCHOOL BUILDING.

WAI-
THAT'S NOT EVEN A PROPER EXPLANATION...
First period's about to start, so let's get to class
WELL, IT'S FINE, RIGHT?
WHA?
THAT DIDN'T EVEN MAKE SENSE; I DON'T UNDERSTAND.
WELL, LET'S JUST SAY
PULL
Student Council
I- I'M NOT AN IDIOT!
WHAT?
THAT I CHEERED UP AFTER SEEING SANA-TAN'S FACE.
I'M SAVED...
GO TO HELL, TRASH.

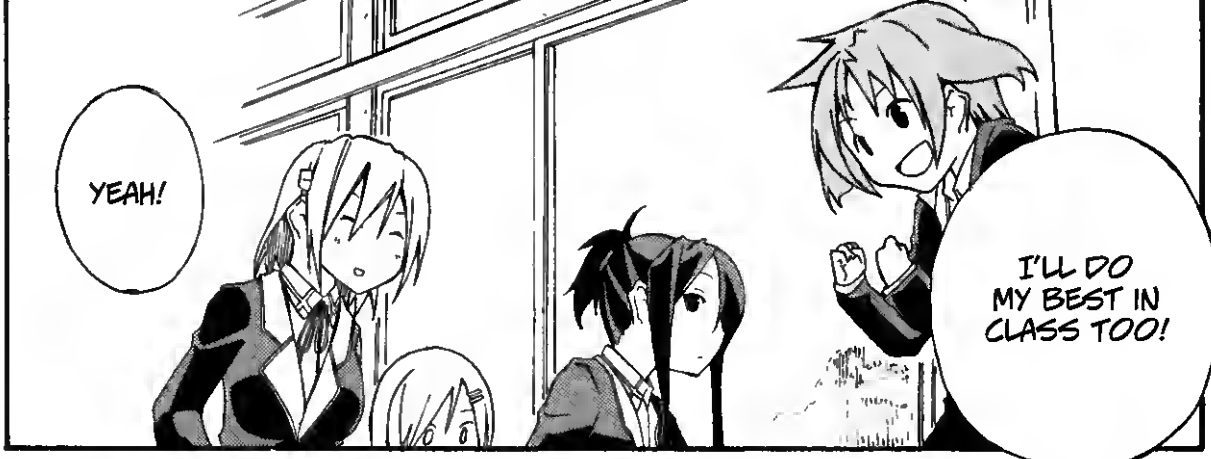
THANK YOU, AI-CHAN.
!
WELL, IT'S NOT A PROBLEM...
1ST YEAR
CLASS 1
MORNING, TOMO-CHAN.
YOU'RE EARLY. YOU DIDN'T OVERSLEEP?
HE... HEHEH. IT'S BECAUSE I'VE GROWN.
HUH? HONOKA?
GROWN?
YOU'RE NOT JUST MISTAKING THAT WITH THE PRO-GRESS IN YOUR GAMES, RIGHT?

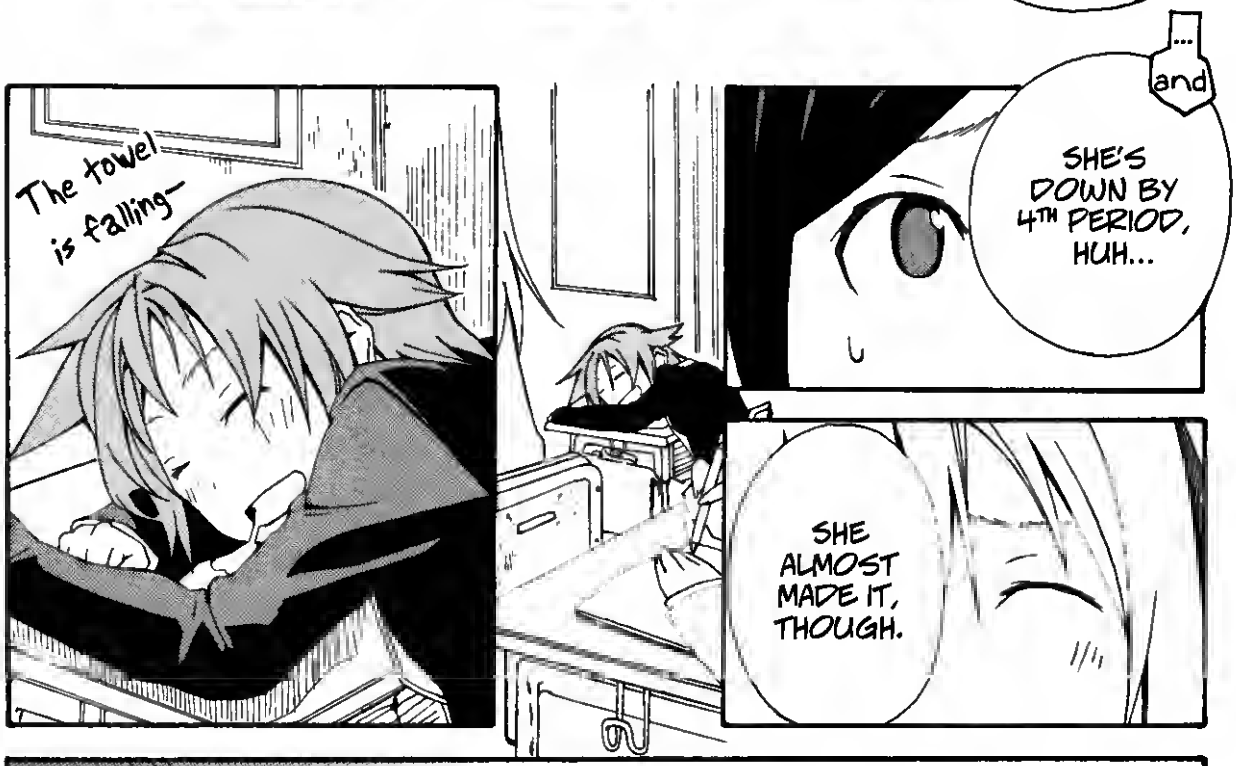
DON'T GROUP ME WITH YOU, TOMO-CHAN.
YOU'RE QUICK TO RETORT ABOUT THAT, HUH?
I wouldn't be able to wake up, though...
JEEZ... ARE YOU REALLY ALRIGHT?

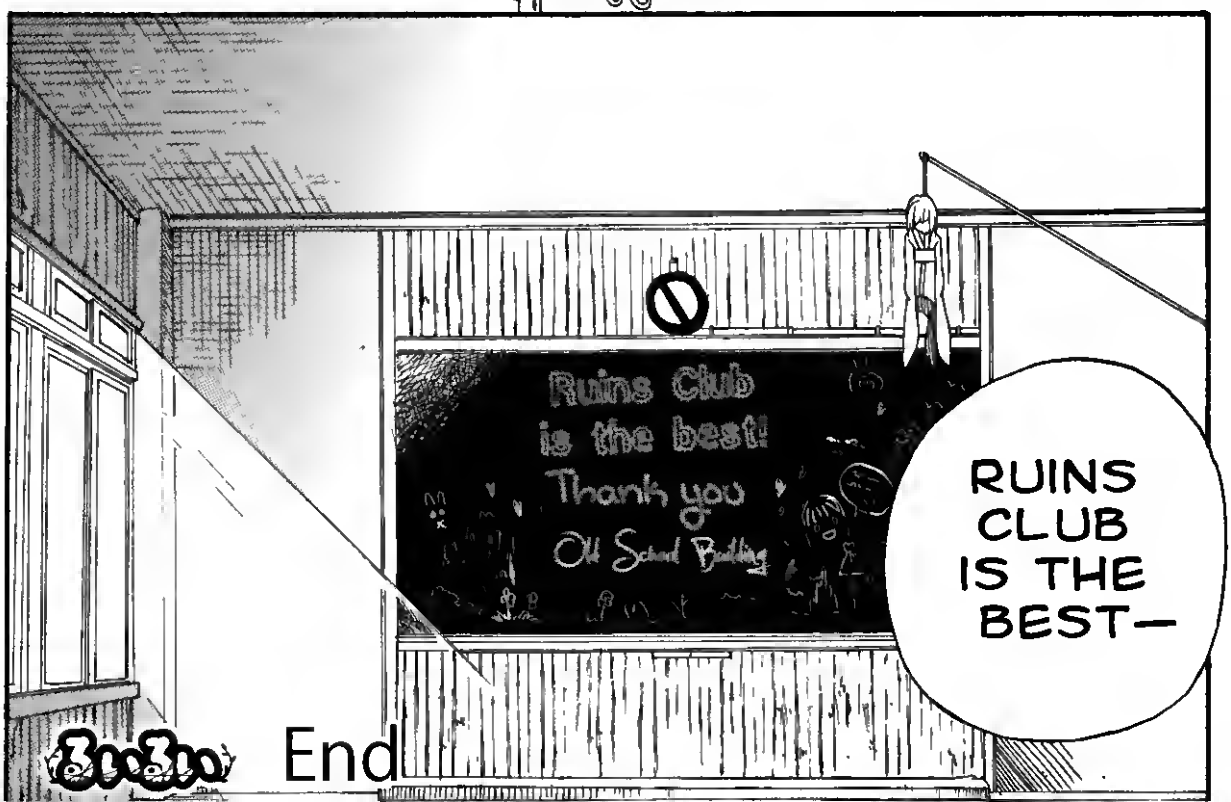
WHAT? WERE YOU WORRIED?
NO WAY, WHO WAS?


GOOD MORNING!
!!
TSUKA

High spirits
Is that her?
Was she that cute before?
Eh? Mizusawa?
EH?
MORNING, HONOKA-CHAN, TOMORI-CHAN.
MORNING. WHERE'S YOUR EYEPATCH?
IT'S FINE NOW.
YOU'RE REALLY WORKING HARD, YUZUKI-CHAN.
MURMUR
MURMUR
EXCITED
EXCITED
I SEE.
HER POPULARITY SEEMS TO HAVE SHOT UP WITHIN OUR CLASS.


I'LL DO MY BEST IN CLASS TOO!
YEAH!


...and
SHE'S DOWN BY 4TH PERIOD, HUH...
The towel is falling—
SHE ALMOST MADE IT, THOUGH.


Ruins Club is the best! Thank you Old School Building
RUINS CLUB IS THE BEST—
End

AFTERWORD

From the bottom of the abyss,
I bid you good afternoon~
The 2nd volume of Rui-Rui is completed.
As expected, it's not that easy to
understand or get used to that fact.
Before this, there were a lot of challenges
and preparations as well.

Well, anyway,
being able to finish this work
safely amazes even me.

Well, it was really rushed.
And now it's really over.

Personally, I felt quite proud
on how the story ended, but
after I say that, I'll probably regret it.
Like, what's there to be proud of?

But the me right now had put in the
best I could have put, so there's no
regret. This time I feel like I could
surpass that feeling (of regret).

Hakufu-chan
cosplay

SPECIAL THANKS!

Nono, Konoka, Mashi, Genpu, Makoto-san

西河誘美：Nishikawa Izami

AGE: 25 years old
BIRTHDAY: October 4th
SCHOOL: 3rd Year World History teacher
Ruins Club advisor
HEIGHT: 170cm
LIKES: Maple leaves, things made from maple leaves (better if it's practical), cute girls, coffee
HATES: All housework
LIVING ARRANGEMENT: Seems to be living alone

Notes:
A pervert.

秋本紅葉：Akimoto Kureha

AGE: 25 years old
BIRTHDAY: May 17th
SCHOOL: 1st year, class 1 Modern Literature teacher, Student Council advisor
HEIGHT: 159cm
LIKES: Online shopping, milk tea
HATES: Perverts, stalkers, etc.
LIVING ARRANGEMENT: Seems to be living alone

Notes:
Childhood friends with Izami. Worried about her developing stalker tendencies and has no self-confidence, thus is always hesitant and shy. Even so, as the one who holds the title of having the biggest breasts in school, she has fans -- Both the boys of school and Izami. As Year 1 Class 1's mascot, she is naïve and forgiving. Since she and Sana like black tea, there is a complete tea set in the student council room that's often used. She drink's Sana's recommended black tea, but she adds a lot of milk and sugar in hers.

るいるい Rui-Rui Presented by MAK

登場人物紹介 Characters!

神梨佐奈：Kaminashi Sana

AGE: 17
BIRTHDAY: September 26th
SCHOOL: Year 3 Class 2, Student Council president
HEIGHT: 160 cm
LIKES: Jam tea, horoscopes, Sohara Yomi
DISLIKES: High places, steep stairs
LIVING ARRANGEMENT: Lives with her parents as an only child

NOTES:
Being childhood friends with Yomi and Mana from elementary school, the three have formed a close knit group in high school. She's famous at school for her tsundere personality, and is the second most popular after Mana. She is especially, and overwhelmingly popular with the boys. With a similar bust size as Mana, they hold the title of the large busted student council. Putting jam in black tea is one of her largest pet peeves.

霜川智莉：Shimokawa Tomori

AGE: 15
BIRTHDAY: June 26
SCHOOL: Year 1 Class 1
HEIGHT: 162 cm
LIKES: Games, hamburgers, ketchup
DISLIKES: Coffee, black tea, cigarettes
LIVING ARRANGEMENT: Lives with her parents and older sister.

NOTES:
Childhood friends with Honoka since pre-school. She's the type of person that has a sharp tongue, but she'll still want to help those in need. Maybe due to her sister's laziness she is very responsible and has completely taken the role of of Honoka's guardian by high school. Although she loves playing games at home, she has a serious personality, and of course, keeps her grades high. Unexpectedly, she can't drink coffee and red tea, and has a childish taste in food.

BLADE COMICS

るいるい ②

2011年3月25日初版発行

■著 者
真楠

©Max 2011
■発行人
保坂嘉弘

■発行所
株式会社マッグガーデン

〒101-8434　東京都千代田区神田神保町2-1 岩波神保町ビル6F
（編集）TEL：03-3515-3872　FAX：03-3262-5557
（営業）TEL：03-3515-3871　FAX：03-3262-3436

■印刷所
株式会社美松堂

■装 幀
セキケイコ（SELFISH GENE）

初出／月刊コミックブレイド2010年9月号～12月号、2011年1月号～3月号

無断転載・上演・上映・放送を禁じます。
乱丁・落丁本はお取り替えいたします。
但し古書店で購入したものはお取り替えできません。
定価は表紙カバーに表示してあります。

ISBN978-4-86127-836-5　C9979

Printed in Japan

本作品はフィクションです。実在の人物・団体・事件等には一切関係ありません。

Rui-Rui ② Max

Rui Rui Chapter 14 by MAX

Kawaii Scans

almostkawaii.wordpress.com kawaii.ca

RAWS: Mai_no_Ken

TRANSLATION: Kuron

EDIT: Hanabi

PROOFREAD: Yuukei & Hanabi

QUALITY CHECK: Mikau & Pai

This concludes Rui Rui

Rui Rui was one of the first series Kawaii picked up (before my time), and it has waltzed in and out of limbo ever since.

You do get the sense the end was a bit contrived as there are a few loose ends/inconsistancies (the Ruins Club president, for example is never revealed.)

The Tankobons are still widely avaliable, so please buy them to show support if you enjoyed this series!

Translation:
Ris (1-7), Mai_no_Ken (8-9), Kuron (10-14),
Editing:
Sachiko (1-4,7), KidK (5,6,9), Le (8), Bextacy (10) Hanabi (10-14)